叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加利福尼亚州和加州人(california And The Californians) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州和加州人(California and the Californians)

[ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˌkæli'fɔ:njən]

California	and	the	Californians
加利福尼亚州	和	这	加州人

加利福尼亚州和加州人

[baɪ]

By
经过

经过

['deɪvɪd] [stɑ:] ['dʒɔ:rdn]

David	Starr	Jordan
大卫	斯塔尔	约旦

大卫·斯塔尔·乔丹

['prezɪdənt] ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

President	Stanford	University
总统	斯坦福大学	大学

斯坦福大学校长

[ðə; ðiˌ][ˌkæli'fɔ:njən] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [steɪt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

The	Californian	loves	his	state	because	his	state	loves	him	.
这	加州人	爱	他的	状态	因为	他的	状态	爱	他	.

加州人热爱他的家乡，因为他的家乡也热爱他。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [men] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ]

He	returns	her	love	with	a	fierce	affection	that	to	men	who	do	not	know
他	返回	她	爱	和	一个	凶猛的	感情	那	到	男人	WHO	做	不是	知道

[ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

California	is	always	a	surprise	.
加利福尼亚州	是	总是	一个	惊喜	.

他以炽烈的爱回应她的爱，这对于不了解加州的人来说总是令人惊讶的。

[hens] [hi:; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]['krɪtɪsɪzəm] .

Hence	he	is	impatient	of	outside	criticism	.
因此	他	是	不耐烦	的	外部	批评	.

因此，他对外界的批评感到不耐烦。

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [lʌv] [ˌkælə'fɔ:rniə]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Those	who	do	not	love	California	cannot	understand	her	,	and	,	to	his	mind	,
那些	WHO	做	不是	爱	加利福尼亚州	不能	理解	她	,	和	,	到	他的	头脑	,

不爱加利福尼亚的人无法理解她，而且，在他看来，

[ðer; ðər] [ʃɑ:fts] , [haʊ'evər] [eɪmd] , [flaɪ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] .

their	shafts	,	however	aimed	,	fly	wide	of	the	mark	.
他们的	轴	,	然而	旨在	,	飞	宽的	的	这	标记	.

然而，无论他们的箭矢瞄准何方，都会偏离目标。

[ðʌs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz] [kə'mɜ:rʃəli] [ə'sli:p] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər]

Thus	,	to	say	that	California	is	commercially	asleep	,	that	her	industries	are
因此	,	到	说	那	加利福尼亚州	是	商业上	睡着了	,	那	她	行业	是

['gæmblɪŋ] ['ventʃərz] ,

gambling	ventures	,
赌博	风险投资	,

因此，可以说加利福尼亚州的商业活动处于沉睡状态，其产业都是赌博。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['loʊk(ə)l]['pɑ:lətɪks][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

that	her	local	politics	is	in	the	hands	of	professional	pickpockets	,
那	她	当地的	政治	是	在	这	双手	的	专业的	扒手	,

她所在地区的政治已经落入了职业扒手手中。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [taʊnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

that	her	small	towns	are	the	shabbiest	in	Christendom	,
那	她	小的	城镇	是	这	最邋遢的	在	基督教世界	,

她的小镇是基督教世界中最破败的。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sə'lu:n] [kən'troʊl] [mɔ:r] [kən'stituənts][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]

that	her	saloons	control	more	constituents	than	her	churches	,	that	she	is	the
那	她	酒吧	控制	更多的	成分	比	她	教堂	,	那	她	是	这

[sleɪv] [ʌv; əv][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ,

slave	of	corporations	,
奴隶	的	公司	,

她的酒吧比她的教堂更能控制顾客，她是企业的奴隶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

that	she	knows	no	such	thing	as	public	opinion	,
那	她	知道	不	这样的	事物	作为	民众	观点	,

她根本不知道什么叫民意。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ,

that	she	has	not	yet	learned	to	distinguish	enterprise	from	highway	robbery	,
那	她	有	不是	然而	学习	到	区分	企业	从	公路	抢劫	,

[nɔ:r] [rɪ'fɔ:rm] [frʌm; frəm] ['blækmeɪl] ,

nor	reform	from	blackmail	,
也不	改革	从	勒索	,

她还没有学会区分创业和拦路抢劫，也没有学会区分改革和敲诈勒索。

— [ɔ:l] [ði:z] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] [meɪ]

—	all	these	statements	,	and	others	even	more	unpleasant	,	the	Californian	may
—	全部	这些	声明	,	和	其他的	甚至	更多的	令人不快的	,	这	加州人	可能

[æd'mɪt][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

admit	in	discussion	,
承认	在	讨论	,

——所有这些说法，以及其他更令人不快的说法，加州人或许会在讨论中承认。

[ɔ:r] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][ək'septəb(ə)l][frʌm; frəm]

or	may	say	for	himself	,	but	he	does	not	find	them	acceptable	from
或者	可能	说	为了	他自己	,	但	他	做	不是	寻找	他们	可接受	从

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

或者他自己可能会这么说，但他觉得别人不能接受。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

They	may	be	more	or	less	true	,	in	certain	times	and	places	,
他们	可能	是	更多的	或者	较少的	真的	,	在	肯定	时代	和	地方	,

在某些时间和地点，这些说法可能或多或少是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [mend] [ðem; ðəm] .

but	the	conditions	which	have	permitted	them	will	likewise	mend	them	.
但	这	状况	哪个	有	允许	他们	将要	同样地	修补	他们	.

但促成这些现象发生的条件，也同样会治愈这些现象。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ðæt] " [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] -

It	is	said	in	the	Alps	that	"	not	all	the	vulgar	people	who	come	to	Chamouny
它	是	说	在	这	阿尔卑斯山	那	"	不是	全部	这	庸俗	人们	WHO	来	到	-

[kæn; kən]['evər] [meɪk] - ['vʌlgər] .

can	ever	make	Chamouny	vulgar	.
能	曾经	制作	-	庸俗	.

阿尔卑斯山有句谚语说："并非所有来到沙莫尼的庸俗之人都能让沙莫尼变得庸俗。"

" [fɔːr; fər]['sɪmələr]['riːz(ə)nz] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['sɔːrdɪd]['piːp(ə)l] [huː] [drɪft]['oʊvərlænd][kæn; kən]['evər]

"	For	similar	reasons	,	not	all	the	sordid	people	who	drift	overland	can	ever
"	为了	相似的	原因	,	不是	全部	这	肮脏的	人们	WHO	漂移	陆路	能	曾经

['vʌlgəraɪz] [ˌkælə'fɔːrniə] .

vulgarize	California	.
庸俗化	加利福尼亚州	.

"出于类似的原因，并非所有在陆地上漂泊的卑鄙之人都能玷污加利福尼亚的名声。

[hɜːr; hər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [in'djuəz] , [wət'evər] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Her	fascination	endures	,	whatever	the	accidents	of	population	.
她	魅力	持续	,	任何	这	事故	的	人口	.

无论人口如何变化，她对她的迷恋始终如一。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [θriː] ['sɔːrsɪz] — ['siːnəri] , ['klaɪmət] ,

The	charm	of	California	has	,	in	the	main	,	three	sources	—	scenery	,	climate	,
这	魅力	的	加利福尼亚州	有	,	在	这	主要的	,	三	来源	—	风景	,	气候	,

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][laɪf] .

and	freedom	of	life	.
和	自由	的	生活	.

加州的魅力主要来自三个方面——风景、气候和自由的生活方式。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['siːnəri] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

To	know	the	glory	of	California	scenery	,	one	must	live	close	to	it
到	知道	这	荣耀	的	加利福尼亚州	风景	,	一	必须	居住	关闭	到	它

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] .

through	the	changing	years	.
通过	这	变化	年	.

要想领略加州美景，就必须亲身生活在它附近，见证它岁月的变迁。

[frʌm; frəm] ['sɪskiˌjuː] [tuː; tə][sæn][diː'eɪgoʊ] , [frʌm; frəm][ɑːl'tʊrəs][tuː; tə]['tiːə]['hwɑːnɑː] , [frʌm; frəm]

From	Siskiyou	to	San	Diego	,	from	Alturas	to	Tia	Juana	,	from
从	锡斯基尤	到	圣	迭戈	,	从	Alturas	到	蒂娅	胡安娜	,	从

[ˌmɛndə'siːnoʊ][tuː; tə][ˌmærɪ'poʊsə] ,

Mendocino	to	Mariposa	,
门多西诺	到	蝴蝶	,

从锡斯基尤到圣地亚哥，从阿尔图拉斯到蒂华纳，从门多西诺到马里波萨，

[frʌm; frəm]['tæhoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌfærə'loʊniːz] , [leɪk] , [kræg] , [ɔːr]['kæzəm] , ['fɔːrɪst] , ['maʊnt(ə)n] , ['væli] ,

from	Tahoe	to	the	Farallones	,	lake	,	crag	,	or	chasm	,	forest	,	mountain	,	valley	,
从	塔霍湖	到	这	法拉隆群岛	,	湖	,	岩	,	或者	深渊	,	森林	,	山	,	谷	,

[ɔːr]['aɪlənd] ,

or	island	,
或者	岛	,

从太浩湖到法拉隆群岛，无论是湖泊、峭壁还是峡谷，森林、山脉、山谷还是岛屿，

['rɪvər] , [beɪ] , [ɔːr] ['dʒʌtɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] , ['evri] [wʌn] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]

river	,	bay	,	or	jutting	headland	,	every	one	bears	the	stamp	of	its	own	peculiar
河	,	湾	,	或者	突出	海岬	,	每一个	一	熊	这	邮票	的	它是	自己的	奇特

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

河流、海湾或突出的海岬，每一处都带有其独特的美丽印记。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] , ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .

a	singular	blending	of	richness	,	wildness	and	warmth	.
一个	单数	混合	的	丰富	,	野性	和	温暖	.

浓郁、狂野与温暖的独特融合。

['koʊstˌwaɪz] ['evriwer] [si:] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [mi:t] ,

Coastwise	everywhere	sea	and	mountains	meet	,
沿海岸线	到处	海	和	山脉	见面	,

沿海地区，山海相接之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ˌdʒæpə'ni:z] ['kɜ:rənt] [breɪks] [ɪn]['tɜ:rbjələnt] ['bju:ti] [ə'genst] [tɔ:l]

and	the	surf	of	the	cold	Japanese	current	breaks	in	turbulent	beauty	against	tall
和	这	冲浪	的	这	寒冷的	日本人	当前的	休息	在	湍流	美丽	反对	高的

" [rɪŋkənz] " [ænd; ənd]['dʒægɪd] [ri:fs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

"	rincones	"	and	jagged	reefs	of	rock	.
"	rincones	"	和	锯齿状	珊瑚礁	的	岩石	.

寒冷的日本海流拍打着高耸的"林锥"和锯齿状的礁石，激起汹涌而美丽的波涛。

['slʌmbɜ-ɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ,

Slumbering	amid	the	hills	of	the	Coast	Range	,
沉睡	之中	这	丘陵	的	这	海岸	范围	,

沉睡在海岸山脉的群山之中，

" [ə; eɪ] ['mɪsti] [kæmp][ʌv; əv] ['maʊntnz] [pɪtʃt] [tju:'mʌltjuəsli] " ,

"	A	misty	camp	of	mountains	pitched	tumultuously	"	,
"	一个	蒙蒙	营	的	山脉	投球	剧烈地	"	,

"群山环绕，雾气弥漫，营地喧闹不堪。"

[laɪ]['goʊldən] ['væliz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [lɪmd] [oʊks] , [ɔ:r] ['smʌðəd] ['ʌndər]['oʊvər] - ['weɪtɪd]

lie	golden	valleys	dotted	with	wide	-	limbed	oaks	,	or	smothered	under	over	-	weighted
说谎	金的	山谷	虚线	和	宽的	-	有肢的	橡树	,	或者	窒息	在下面	超过	-	加权

[fru:t] [tri:z] .

fruit	trees	.
水果	树木	.

金色的山谷中点缀着枝繁叶茂的橡树，或者被枝繁叶茂的果树所覆盖。

[hɪr] , [tu:] , ['krʌmb(ə)l][tu:; tə]['ru:ɪnz][ðə; ði][oʊld][fræn'sɪskən] ['mɪʃənz] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [fer] ['væli]

Here	,	too	,	crumble	to	ruins	the	old	Franciscan	missions	,	each	in	its	own	fair	valley
这里	,	也	,	崩溃	到	废墟	这	老的	方济会	任务	,	每个	在	它是	自己的	公平的	谷

,

,

,

这里，古老的方济各会传教站也都坍塌成了废墟，每个传教站都坐落在各自美丽的山谷中。

['pæsɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

passing	monuments	of	California's	first	page	of	written	history	.
通过	纪念碑	的	加州的	第一的	页	的	书面	历史	.

途经加州第一篇文字记载历史的纪念碑。

['ɪnlənd]['raɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] [si'erə] , [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʊthɪl] , [laɪk][sʌm; səm][hju:dʒ]

Inland	rises	the	great	Sierra	,	with	spreading	ridge	and	foothill	,	like	some	huge
内陆	上升	这	伟大的	塞拉	,	和	传播	岭	和	山麓	,	喜欢	一些	巨大的

,

,

,

内陆耸立着雄伟的内华达山脉，绵延的山脊和山麓，宛如一座巨大的山脉。

['sprɔ:lɪŋ] ['sentɪpi:d] , [ɪts] ['grænɪt] [bæk] [ʌn'broʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

sprawling	centipede	,	its	granite	back	unbroken	for	a	thousand	miles	.
蔓延	蜈	,	它是	花岗岩	后退	未破	为了	一个	千	英里	.

巨大的蜈蚣，它花岗岩般的背部绵延千里未破。

[frɔːst] - [tɔːrn] [piːks] , [ʌv; əv] ['evri] [haɪt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [pɪrs] [ðə; ði] [bluː] [weɪsts] [ə'bʌv] .

Frost	-	torn	peaks	,	of	every	height	and	bearing	,	pierce	the	blue	wastes	above	.
霜	-	撕裂	高峰	,	的	每一个	高度	和	轴承	,	刺穿	这	蓝色的	废物	多于	.

霜冻侵蚀的山峰，高低错落，直插蔚蓝的荒原。

[ðer; ðər] [sloʊps] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [paɪnz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪəz] , [ðə; ði]

Their	slopes	are	dark	with	forests	of	sugar	pines	and	giant	sequoias	,	the
他们的	连续下坡	是	黑暗的	和	森林	的	糖	松树	和	巨大的	红杉	,	这

['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [triːz] ,

mightiest	of	trees	,
最强大的	的	树木	,

它们的山坡上长满了茂密的糖松和巨杉林，巨杉是最雄伟的树木之一。

[ɪn] [huːz] ['saɪlənt] [aɪlz] [wʌn] [meɪ] ['wɑːndər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [mæn] .

in	whose	silent	aisles	one	may	wander	all	day	long	and	see	no	sign	of	man	.
在	谁	沉默的	过道	一	可能	漫步	全部	天	长的	和	看	不	符号	的	男人	.

在它寂静的走廊里，你可以整天漫步，却看不到任何人的踪影。

[drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rest] ['tɜːrkwɔɪz] [leɪks] [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ded]

Dropped	here	and	there	rest	turquoise	lakes	which	mark	the	craters	of	dead
掉落	这里	和	那里	休息	绿松石	湖泊	哪个	标记	这	陨石坑	的	死的

[vɔl'keɪnəuz] ,

volcanoes	,
火山	,

这里散落着碧绿的湖泊，它们是死火山的火山口。

[ɔːr] [wɪtʃ] [swel] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['beɪsnz] [wer] ['vænɪʃt] ['gleɪʃərz] [dɪd] [ðer; ðər] [læst] [wɜːrk] .

or	which	swell	the	polished	basins	where	vanished	glaciers	did	their	last	work	.
或者	哪个	膨胀	这	抛光	盆地	在哪里	消失了	冰川	做过	他们的	最后的	工作	.

或者，在冰川消退后留下最后痕迹的光滑盆地中隆起的海丘。

[θruː] ['maʊnt(ə)n] [medəuz] [rʌn] [swɪft] [brʊks] , ['oʊvər] - ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [traʊt] , [waɪl]

Through	mountain	meadows	run	swift	brooks	,	over	-	peopled	with	trout	,	while
通过	山	草地	跑步	迅速	布鲁克斯	,	超过	-	人	和	鳟鱼	,	尽管

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [krægz] [liːp] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [striːmz] ,

from	the	crags	leap	full	-	throated	streams	,
从	这	峭壁	飞跃	满的	-	喉咙	溪流	,

山间草甸溪水潺潺，鳟鱼成群；峭壁间奔腾而下，溪水奔腾咆哮。

[tuː; tə] [biː; bi] [hæf] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

to	be	half	blown	away	in	mist	before	they	touch	the	valley	floor	.
到	是	一半	吹	离开	在	薄雾	前	他们	触碰	这	谷	地面	.

在落地之前，它们会被雾气吹散一半。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [sɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['rɪvəz] ,

Far	down	the	fragrant	cañons	sing	the	green	and	troubled	rivers	,
远的	向下	这	香	峡谷	唱歌	这	绿色的	和	麻烦	河流	,

远处，在芬芳的峡谷深处，传来碧绿而湍急的河流的歌声。

['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pleɪnz] ,

twisting	their	way	lower	and	lower	to	the	common	plains	,
扭曲	他们的	方式	降低	和	降低	到	这	常见的	平原	,

它们蜿蜒向下，一路向下，最终到达普通的平原。

[iːtʃ] ['lɑːrdʒər] [striːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [brʊks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [daʊn] [ðeɪ] [goʊ]

each	larger	stream	calling	to	all	his	brooks	to	follow	him	as	down	they	go
每个	更大的	溪流	呼叫	到	全部	他的	布鲁克斯	到	跟随	他	作为	向下	他们	去

['hed'fɔːməjst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

headforemost	to	the	sea	.
最先	到	这	海	.

每条较大的溪流都呼唤着它所有的支流跟随它，一路奔向大海。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][sænd] , [sɪŋks][ʌv; əv][lɔ:st] [stri:mz] , [ɪn]

Even	the	hopeless	stretches	of	alkali	and	sand	,	sinks	of	lost	streams	,	in
甚至	这	绝望	伸展	的	碱	和	沙	,	水槽	的	丢失的	溪流	,	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['kauntiz] ,

the	southeastern	counties	,
这	东南部	县	,

即使是东南部各县那些毫无希望的碱性沙地，那些消失的溪流的洼地，

[ɑ:r; ər] [ri'di:md] [baɪ][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] [ðæt][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

are	redeemed	by	the	delectable	mountains	that	on	all	sides	shut	them	in	.
是	已赎回	经过	这	美味的	山脉	那	在	全部	侧面	关闭	他们	在	.

四周环绕着令人心旷神怡的群山，它们救赎了他们。

['evriwer] [ðə; ði]['lændskeɪp] [swɪmz][ɪn] ['krɪstələɪn] ['i:θər] , [waɪl] ['oʊvər][ɔ:l] [bru:dz] [ðə; ði][wɔ:rm]

Everywhere	the	landscape	swims	in	crystalline	ether	,	while	over	all	broods	the	warm
到处	这	景观	游泳	在	结晶体	醚	,	尽管	超过	全部	幼崽	这	温暖的

[ˌkælə'fɔ:rniə][sʌn] .

California	sun	.
加利福尼亚州	太阳	.

整个大地仿佛漂浮在晶莹剔透的虚空中，温暖的加州阳光笼罩着一切。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fri:] .

Here	,	if	anywhere	,	life	is	worth	living	,	full	and	rich	and	free	.
这里	,	如果	任何地方	,	生活	是	值得	活的	,	满的	和	富有的	和	自由的	.

这里，如果说有哪里值得过生活，那就是这里，生活充实、丰富、自由。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ['skersli] [wʌn] ['kɑ:mənpleɪs] [maɪl] ,

As	there	is	from	end	to	end	of	California	scarcely	one	commonplace	mile	,
作为	那里	是	从	结尾	到	结尾	的	加利福尼亚州	几乎	一	平凡	英里	,

因为从加利福尼亚州的一端到另一端，几乎没有一英里是普通的。

[soʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['ti:diəs] [deɪ] .

so	from	one	end	of	the	year	to	the	other	there	is	hardly	a	tedious	day	.
所以	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	那里	是	几乎	一个	乏味	天	.

所以从一年中的这一年到另一年，几乎没有一天是乏味的。

[tu:] ['si:znz] ['oʊnli][hæz; həz][ˌkælə'fɔ:rniə] , [bʌt; bət] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [ɪf] [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [wei] [bi:; bi]

Two	seasons	only	has	California	,	but	two	are	enough	if	each	in	its	way	be
二	季节	仅有的	有	加利福尼亚州	,	但	二	是	足够的	如果	每个	在	它是	方式	是

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

只有两季的《加州》，但如果每一季都各有千秋，那就足够了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['klaɪmət] " [mə'nɑ:tənəs] , " [bʌt; bət][soʊ] , ['i:kwəli] , [ɪz] [gʊd] [helθ] .

Some	have	called	the	climate	"	monotonous	,	"	but	so	,	equally	,	is	good	health	.
一些	有	称为	这	气候	"	单调	,	"	但	所以	,	同样地	,	是	好的	健康	.

有人说气候"单调乏味"，但同样，健康的身体也是单调的。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['i:stərn] , [ɪk'spɪriəns] ,

In	terms	of	Eastern	,	experience	,
在	条款	的	东	,	经验	,

就东方经验而言，

[ðə; ði] ['si:znz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] " ;

the	seasons	may	be	defined	as	"	late	in	the	spring	and	early	in	the	fall	"	;
这	季节	可能	是	定义	作为	"	晚的	在	这	春天	和	早期的	在	这	落下	"	;

季节可以定义为"春末秋初"；

" [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][skaɪ] ,

"	Half	a	year	of	clouds	and	flowers	,	half	a	year	of	dust	and	sky	,
"	一半	一个	年	的	云	和	花朵	,	一半	一个	年	的	灰尘	和	天空	,

"半年是云与花，半年是尘与天，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['brɛt] ['hɑ:rt] .
" according to Bret Harte .
" 根据 到 布雷特 哈特 .

"据布雷特·哈特所说。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌst] [ænd; ənd][skaɪ] [kʌm] [ðə; ði][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv]
But with the dust and sky come the unbroken succession of days of
但 和 这 灰尘 和 天空 来 这 未破 演替 的 天 的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

但尘埃落定之后，随之而来的是连绵不断的阳光。

[ðə; ði][draɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er] , ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:wi:d] ,
the dry invigorating air , scented by the resin of the tarweed ,
这 干燥 令人精神振奋 空气 , 香味 经过 这 树脂 的 这 焦油草 ,

干燥而令人精神振奋的空气，弥漫着焦油草树脂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][vaɪn][ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] .
and the boundless overflow of vine and orchard .
和 这 无边无际 溢出 的 藤 和 果园 .

还有无边无际的葡萄藤和果园。

[i:tʃ] ['si:z(ə)n][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [brɪŋz] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Each season in its turn brings its fill of satisfaction ,
每个 季节 在 它是 转动 带来 它是 充满 的 满意 ,

每个季节都有其独特的魅力，令人心满意足。

[ænd; ənd]['wɪntər][ɔ:r] ['sʌmər] [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
and winter or summer we regret to look forward to change ,
和 冬天 或者 夏天 我们 后悔 到 看 向前 到 改变 ,

无论冬夏，我们都渴望改变，却又遗憾改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [fi:l] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [hæf] [soʊ]
because we feel never quite sure that the season which is coming will be half so
因为 我们 感觉 绝不 相当 当然 那 这 季节 哪个 是 未来 将要 是 一半 所以
[ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
attractive as the season which we now enjoy .
吸引人的 作为 这 季节 哪个 我们 现在 享受 .

因为我们总觉得即将到来的季节不会像我们现在享受的季节那样美好。

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [tʃu:z] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['freɪgrənt][ˌkælə'fɔ:rniə] [jɪr] [ðə; ði][best] [mʌnθ] [ɪz][dʒu:n] ,
If one must choose , in all the fragrant California year the best month is June ,
如果 一 必须 选择 , 在 全部 这 香 加利福尼亚州 年 这 最好的 月 是 六月 ,

如果非要选一个，在加州一年四季芬芳馥郁的氛围中，六月无疑是最佳月份。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sɔftəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [goʊld][ˌəʊvə'laɪz][ðə; ði]
for then the air is softest , and a touch of summer's gold overlies the
为了 然后 这 空气 是 最柔软 , 和 一个 触碰 的 夏季 金子 上层 这
[gri:n] [ʌv; əv]['wɪntər] .
green of winter .
绿色的 的 冬天 .

那时空气最为柔和，夏日的金色光芒洒在冬日的绿色之上。

[bʌt; bət][ɑ:k'toʊbər] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [swɪft] [reɪnz]
But October , when the first swift rains
但 十月 , 什么时候 这 第一的 迅速 雨

但到了十月，第一场暴雨来临之时

" [dæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [sloʊp][wɪð; wɪθ]['kʌlər] ,
" dash the whole long slope with color ,
" 短跑 这 所有的 长的 坡 和 颜色 ,

"用色彩点缀整个长长的斜坡，

" [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kli:n] - [wɑ:ʃt] ['ætməsfɪr] [soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [træns'pærənt] [ðæt] ['i:v(ə)n]
" and leave the clean - washed atmosphere so absolutely transparent that even
" 和 离开 这 干净的 - 洗过 气氛 所以 绝对地 透明的 那 甚至
['dɪstəns] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [blu:] ,
distance is no longer blue ,
距离 是 不 更长 蓝色的 ,

“让洁净的大气层变得绝对透明，以至于远处的景色也不再是蓝色的了。”

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [nɑ:t] [les] [ə'lʊrɪŋ] .
has a charm not less alluring .
有 一个 魅力 不是 较少的 诱人 .

魅力丝毫不减。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as man is concerned ,
所以 远的 作为 男人 是 担心的 ,

就人类而言，

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['nevər][ðə; ði] ['klaɪməts] [sleɪv] ;
the one essential fact is that he is never the climate's slave ;
这 一 基本的 事实 是 那 他 是 绝不 这 气候的 奴隶 ;

一个关键事实是，他永远不会成为气候的奴隶；

[hi:; hi][ɪz]['nevər] [bɪ'li:gərd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
he is never beleaguered by the powers of the air .
他 是 绝不 饱受围困的 经过 这 权力 的 这 空气 .

他从不受空中力量的困扰。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'laɪk] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
Winter and summer alike call him out of doors .
冬天 和 夏天 同样 称呼 他 出去 的 门 .

无论冬夏，他都喜欢到户外去。

[ɪn] ['sʌmər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['læŋgwɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ɪz]['nevər] ['sʌltri] .
In summer he is not languid , for the air is never sultry .
在 夏天 他 是 不是 慵懒的 , 为了 这 空气 是 绝不 闷热 .

夏天他并不懒散，因为空气从不闷热。

[ɪn][moʊst]['ri:dʒənz][hi:; hi][ɪz]['seldəm] [hɑ:t] ,
In most regions he is seldom hot ,
在 最多 地区 他 是 很少 热的 ,

在大多数地区，他很少感到炎热。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:r]['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði][draɪ] [er] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ku:l] .
for in the shade or after nightfall the dry air is always cool .
为了 在 这 阴影 或者 后 黄昏 这 干燥 空气 是 总是 凉爽的 .

因为在阴凉处或夜幕降临后，干燥的空气总是凉爽的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ðə; ði] [er] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃɪli] , [ɪn] [dɔ:z] [ɔ:r] [aʊt] ,
When it rains the air may be chilly , in doors or out ,
什么时候 它 雨 这 空气 可能 是 寒冷 , 在 门 或者 出去 ,

下雨时，无论室内还是室外，空气都可能比较冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [beɪs] - ['bɜ:rnər][ə; eɪ] ['welkəm]
but it is never cold enough to make the remorseless base - burner a welcome
但 它 是 绝不 寒冷的 足够的 到 制作 这 冷酷无情 根据 - 刻录机 一个 欢迎
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
alternative .
选择 .

但气温始终不够低，不足以让无情的底部燃烧器成为一个受欢迎的替代品。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [wʌnz] [self][ɔ:l]['wɪntər] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

The	habit	of	roasting	one's	self	all	winter	long	is	unknown	in	California	.
这	习惯	的	烘焙	一个人的	自己	全部	冬天	长的	是	未知	在	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州，人们没有像其他人那样整个冬天都把自己烤得像烤箱一样。

[ðə; ði][oʊld][ˌkæli'fɔ:njən]['seldəm] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔ:r; fər] - [seɪk] .

The	old	Californian	seldom	built	a	fire	for	warmth's	sake	.
这	老的	加州人	很少	建造	一个	火	为了	-	清酒	.

老加州人很少为了取暖而生火。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə][get][wɔ:rm] .

When	he	was	cold	in	the	house	he	went	out	of	doors	to	get	warm	.
什么时候	他	曾是	寒冷的	在	这	房子	他	去	出去	的	门	到	得到	温暖的	.

当他在屋里觉得冷时，他就到外面去取暖。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['stɔ:rɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wʌnz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

The	house	was	a	place	for	storing	food	and	keeping	one's	belongings
这	房子	曾是	一个	地方	为了	存储	食物	和	保持	一个人的	财物

[frʌm; frəm][ðə; ði][wet] .

from	the	wet	.
从	这	湿的	.

房子是用来储存食物和保护物品免受潮湿的地方。

[tu:; tə][haɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] .

To	hide	in	it	from	the	weather	is	to	abuse	the	normal	function	.
到	隐藏	在	它	从	这	天气	是	到	虐待	这	普通的	功能	.

躲在里面避风雨是滥用其正常功能。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

The	climate	of	California	is	especially	kind	to	childhood	and	old	age	.
这	气候	的	加利福尼亚州	是	尤其	种类	到	童年	和	老的	年龄	.

加州的气候对儿童和老年人尤其友好。

[men][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'weɪ.stɪd][baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ɪz]

Men	live	longer	there	,	and	,	if	unwasted	by	dissipation	,	strength	of	body	is
男人	居住	更长	那里	,	和	,	如果	未浪费的	经过	耗散	,	力量	的	身体	是

['betər] [kən'sɜ:rv] .

better	conserved	.
更好的	已保存	.

那里的人们寿命更长，而且，如果不因挥霍而浪费，身体的力量就能更好地保持。

[tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] .

To	children	the	conditions	of	life	are	particularly	favorable	.
到	孩子们	这	状况	的	生活	是	特别	有利	.

儿童的生活条件尤其优越。

[ˌkælə'fɔ:rniə][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ˌædvər'taɪzmənt][æt; ət][sʌm; səm] ['wɝ:ldz] [fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

California	could	have	no	better	advertisement	at	some	world's	fair	than	a
加利福尼亚州	可以	有	不	更好的	广告	在	一些	世界的	公平的	比	一个

['vɪzəb(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

visible	demonstration	of	this	fact	.
可见的	示范	的	这	事实	.

加州要想在世界博览会上做最好的广告，莫过于以直观的方式展示这一事实。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['oʊkländ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn]

A	series	of	measurements	of	the	children	of	Oakland	has	recently	been
一个	系列	的	测量	的	这	孩子们	的	奥克兰	有	最近	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

最近对奥克兰的儿童进行了一系列测量，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [tʃaɪld] ['stʌdi] ;
in **the** **interest** **of** **comparative** **child** **study** **;**
在 这 兴趣 的 比较 孩子 学习 ;

为了进行儿童比较研究;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][biː; bi] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and **should** **the** **average** **of** **these** **from** **different** **ages** **be** **worked** **into** **a**
和 应该 这 平均的 的 这些 从 不同的 年龄 是 工作 进入 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['sɪtiz] ,
series **of** **models** **from** **Eastern** **cities** **,**
系列 的 模型 从 东 城市 ,

如果将不同年龄段的这些平均值纳入一系列来自东方城市的模型中,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [sər'praɪz] .
the **result** **would** **surprise** **.**
这 结果 会 惊喜 .

结果会出人意料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] ,
The **children** **of** **California** **,** **other** **things** **being** **equal** **,** **are** **larger** **,**
这 孩子们 的 加利福尼亚州 , 其他 事物 存在 平等的 , 是 更大的 ,

在其他条件相同的情况下，加州的孩子个头更大。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːrmd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['iːstərn] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
stronger **and** **better** **formed** **than** **their** **Eastern** **cousins** **of** **the** **same** **age** **.**
更强 和 更好的 形成 比 他们的 东 表兄弟姐妹 的 这 相同的 年龄 .

比同龄的东方同类更强壮、体型更好。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['læsts] , [ən'les] [sɪgə'rets] , [leɪt] ['aʊərz] ,
This **advantage** **of** **development** **lasts** **,** **unless** **cigarettes** **,** **late** **hours** **,**
这 优势 的 发展 持续时间 , 除非 香烟 , 晚的 小时 ,

这种发展优势能够持续下去，除非吸烟、熬夜。

[ɔːr][ˈgroʊsər][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
or **grosser** **forms** **of** **dissipation** **come** **in** **to** **destroy** **it** **.**
或者 更粗俗 表格 的 耗散 来 在 到 破坏 它 .

或者更严重的放纵形式会将其摧毁。

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['soʊbər] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'veriəbli] [miːnz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
A **wholesome** **,** **sober** **,** **out** **-** **of** **-** **door** **life** **in** **California** **invariably** **means** **a** **vigorous**
一个 健康 , 清醒 , 出去 - 的 - 门 生活 在 加利福尼亚州 总是 方法 一个 蓬勃
[mə'tʃʊrəti] .
maturity **.**
到期 .

在加州，健康、清醒、热爱户外活动的生活方式必然会带来强健的体魄和成熟的心智。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .
A **third** **element** **of** **charm** **in** **California** **is** **that** **of** **personal** **freedom** **.**
一个 第三 元素 的 魅力 在 加利福尼亚州 是 那 的 个人的 自由 .

加州的第三个魅力在于个人自由。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt][noʊt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,
The **dominant** **note** **in** **the** **social** **development** **of** **the** **state** **is** **individualism** **,**
这 主导的 笔记 在 这 社会的 发展 的 这 状态 是 个人主义 ,

该州社会发展的主导特征是个人主义。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .
with **all** **that** **it** **implies** **of** **good** **or** **evil** **.**
和 全部 那 它 暗示 的 好的 或者 邪恶的 .

它蕴含着善与恶的一切含义。

[mæn][ɪz][mæn][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] : [hiː; hi][ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

Man	**is**	**man**	**in**	**California**	**:**	**he**	**exists**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**
男人	是	男人	在	加利福尼亚州	:	他	存在	为了	他的	自己的	清酒	,

在加州，人就是人：他为自身而存在。

[nɑːt][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] .

not	**as**	**part**	**of**	**a**	**social**	**organism**	**.**
不是	作为	部分	的	一个	社会的	生物	.

并非社会有机体的一部分。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [suː'pɪriər][tuː; tə][sə'saɪəti] .

He	**is**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**superior**	**to**	**society**	**.**
他	是	,	在	一个	感觉	,	优越的	到	社会	.

从某种意义上说，他凌驾于社会之上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ;

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**is**	**not**	**his**	**society**	**;**
在	这	第一的	地方	,	它	是	不是	他的	社会	;

首先，这不是他的社会；

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːdʒən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

he	**came**	**from**	**some**	**other**	**region**	**on**	**his**	**own**	**business**	**.**
他	来了	从	一些	其他	地区	在	他的	自己的	商业	.

他因自身业务从其他地区前来。

[moʊst] ['laɪkli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntɚd]

Most	**likely**	**,**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**stay**	**;**	**but**	**,**	**having**	**summered**	**and**	**wintered**
最多	可能	,	他	做过	不是	打算	到	停留	;	但	,	拥有	夏季	和	过冬

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

in	**California**	**,**
在	加利福尼亚州	,

他很可能原本并不打算留下；但是，由于他曾在加利福尼亚度过夏天和冬天，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkæli'fɔːnjən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kən'tentɪd] ['eniwer] [els] .

he	**has**	**become**	**a**	**Californian**	**,**	**and**	**now**	**he**	**is**	**not**	**contented**	**anywhere**	**else**	**.**
他	有	变得	一个	加州人	,	和	现在	他	是	不是	满足	任何地方	别的	.

他已经变成了一个加州人，现在他在其他任何地方都不满意了。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][hæz; həz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti]

Life	**on**	**the**	**coast**	**has**	**,**	**for**	**him**	**,**	**something**	**of**	**the**	**joyous**	**irresponsibility**
生活	在	这	海岸	有	,	为了	他	,	某物	的	这	欢乐	不负责任

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

of	**a**	**picnic**	**.**
的	一个	野餐	.

对他来说，海边的生活就像一次快乐的、无忧无虑的野餐。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [skuːl] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

The	**feeling**	**of**	**children**	**released**	**from**	**school**	**remains**	**with**	**the**	**grown**	**people**	**.**
这	感觉	的	孩子们	发布	从	学校	遗迹	和	这	生长	人们	.

孩子们放学后那种自由自在的感觉，成年人依然能感受到。

" [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪməs]['grɪˌswoʊld][wɔːrnər] ,

"	**A**	**Western**	**man**	**,**	**"**	**says**	**Dr**	**.**	**Amos**	**Griswold**	**Warner**	**,**
"	一个	西	男人	,	"	说道	博士	.	阿莫斯	格里斯沃尔德	华纳	,

"一个西方人，"阿莫斯·格里斯沃尔德·华纳博士说。

" [ɪz][æn; ən] ['iːstərn] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

"	**is**	**an**	**Eastern**	**man**	**who**	**has**	**had**	**some**	**additional**	**experiences**	**.**
"	是	一个	东	男人	WHO	有	有	一些	额外的	经历	.

"是一位有特殊经历的东方人。"

" [ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən][ɪz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn][ə'merɪkə][ɔːr] ['jʊrəp] , ['tɪpɪkli] [frʌm; frəm]

"	The	Californian	is	a	man	from	anywhere	in	America	or	Europe	,	typically	from
"	这	加州人	是	一个	男人	从	任何地方	在	美国	或者	欧洲	,	通常	从

[nuː] ['ɪŋglənd] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

“加州人”指的是来自美国或欧洲任何地方的人，通常来自新英格兰地区。

[pər'hæps] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

perhaps	,	who	has	learned	a	thing	or	two	he	did	not	know	in	the	East	,
也许	,	WHO	有	学习	一个	事物	或者	二	他	做过	不是	知道	在	这	东方	,

或许，有人从东方学到了一两件他以前不知道的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel]

and	perhaps	,	has	forgotten	some	things	it	would	have	been	as	well
和	也许	,	有	被遗忘的	一些	事物	它	会	有	到过	作为	出色地

[tuː; tə] [rɪ'membər] .

to	remember	.
到	记住	.

或许，他也忘记了一些本该记住的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [rɪ'leɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['elboʊ] [ruːm] ,

The	things	he	has	learned	relate	chiefly	to	elbow	room	,
这	事物	他	有	学习	涉及	主要	到	弯头	房间	,

他学到的东西主要与行动空间有关。

['neɪtʃər][æt; ət][fɜːrst][hænd][ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] .

nature	at	first	hand	and	"	the	unearned	increment	.
自然	在	第一的	手	和	"	这	未获得的	增量	.

亲身感受自然和“不劳而获”。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]

"	The	thing	that	he	is	most	likely	to	forget	is	that	the	escape	from	public
"	这	事物	那	他	是	最多	可能	到	忘记	是	那	这	逃脱	从	民众

[ə'pɪnjən][ɪz][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] .

opinion	is	not	escape	from	the	consequences	of	wrong	action	.
观点	是	不是	逃脱	从	这	结果	的	错误的	行动	.

“他最有可能忘记的是，逃避公众舆论并不能逃避错误行为的后果。”

[ʌv; əv]['elboʊ] [ruːm] [ˌkælə'fɔːrniə] ['ɔfɝz] [ə'bʌndəns] .

Of	elbow	room	California	offers	abundance	.
的	弯头	房间	加利福尼亚州	优惠	丰富	.

加州提供了充足的活动空间。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [men] [groʊ] [laɪk] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - [set] ['fɔːrɪst] .

In	an	old	civilization	men	grow	like	trees	in	a	close	-	set	forest	.
在	一个	老的	文明	男人	生长	喜欢	树木	在	一个	关闭	-	放	森林	.

在古老的文明中，男人就像密林里的树木一样茁壮成长。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [groʊθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] .

Individual	growth	and	symmetry	give	way	to	the	necessity	of	crowding	.
个人	生长	和	对称	给	方式	到	这	必要性	的	拥挤	.

个体的生长和对称性让位于拥挤的必要性。

['evri] [mæn][s'pendz][sʌm; səm][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['biːɪŋ] [nɑːt][hɪm'self] ,

Every	man	spends	some	large	part	of	his	strength	in	being	not	himself	,
每一个	男人	花费	一些	大的	部分	的	他的	力量	在	存在	不是	他自己	,

每个人都会耗费很大一部分精力去扮演不真实的自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm]['dʌzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

but	what	some	dozens	of	other	people	expect	him	to	be	.
但	什么	一些	几十个	的	其他	人们	预计	他	到	是	.

但其他几十个人却期望他成为那样的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

There	is	no	room	for	spreading	branches	,
那里	是	不	房间	为了	传播	分支	,

没有空间让枝条伸展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['fruːtidʒ] [dɪ'veləp] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	the	characteristic	qualities	and	fruitage	develop	only	at	the	top	.
和	这	特征	品质	和	果实	发展	仅有的	在	这	顶部	.

其特有的品质和果实只在顶部发育。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [men] [groʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [waɪt] [oʊk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

On	the	frontier	men	grow	as	the	California	white	oak	,	which	,	in	the	open	field	,
在	这	边境	男人	生长	作为	这	加利福尼亚州	白色的	橡木	,	哪个	,	在	这	打开	场地	,

在边疆，人们像加州白橡树一样成长，这种橡树生长在开阔的田野上。

[sendz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

sends	its	branches	far	and	wide	.
发送	它是	分支	远的	和	宽的	.

它的分支遍布四面八方。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['elboʊ] - [ruːm] [ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən][wɜːrks] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪn'bɔːrn] ['kærəktər] .

With	plenty	of	elbow	-	room	the	Californian	works	out	his	own	inborn	character	.
和	很多	的	弯头	-	房间	这	加州人	作品	出去	他的	自己的	先天	特点	.

加州人拥有充足的活动空间，得以充分展现他与生俱来的性格。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['griːdi] , [mə'lɪʃəs] , [ɪn'tempərət] , [baɪ]['neɪtʃər] ,

If	he	is	greedy	,	malicious	,	intemperate	,	by	nature	,
如果	他	是	贪婪的	,	恶意	,	不节制的	,	经过	自然	,

如果他生性贪婪、恶毒、放纵，

[hɪz; ɪz][bæd] ['kwɑːlətiz] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

his	bad	qualities	rise	to	the	second	degree	in	California	,	and	sometimes	to
他的	坏的	品质	上升	到	这	第二	程度	在	加利福尼亚州	,	和	有时	到

[ðə; ði][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

在加利福尼亚州，他的不良品行会上升到第二级，有时甚至会上升到第三级。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [rests] [ɑːn] [hɪm'self] .

The	whole	responsibility	rests	on	himself	.
这	所有的	责任	休息	在	他自己	.

全部责任都由他一人承担。

[sə'saɪəti][hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi]

Society	has	no	part	of	it	,	and	he	does	not	pretend	to	be	what	he
社会	有	不	部分	的	它	,	和	他	做	不是	假装	到	是	什么	他

[ɪz][nɑːt] ,

is	not	,
是	不是	,

社会对此毫不知情，他也不会假装成自己不是的人。

[aʊt][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

out	of	deference	to	society	.
出去	的	尊重	到	社会	.

出于对社会的尊重。

" [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [vaɪs] [peɪz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

"	Hypocrisy	is	the	homage	vice	pays	to	virtue	,
"	虚伪	是	这	尊敬	副	支付	到	美德	,

“虚伪是恶习对美德的致敬。”

" [bʌt; bət][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][noʊ] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ][ɪz] [di'mɑːndid] [ɔːr] [ək'septɪd] .

"	but	in	California	no	such	homage	is	demanded	or	accepted	.
"	但	在	加利福尼亚州	不	这样的	尊敬	是	要求	或者	公认	.

但在加利福尼亚州，这种敬意既不被要求也不被接受。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn] ['friːdəm] .

In	like	manner	,	the	virtues	become	intensified	in	freedom	.
在	喜欢	方式	,	这	美德	变得	加强	在	自由	.

同样，自由能使美德得到强化。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][wʌn][faɪnd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ,

Nowhere	in	the	world	can	one	find	men	and	women	more	hospitable	,	more	refined	,
无处	在	这	世界	能	一	寻找	男人	和	女性	更多的	好客	,	更多的	精制	,

世界上任何地方都找不到比他们更热情好客、更优雅的男男女女了。

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['prɑːspərəs] [ˌkælə'fɔːrniə] .

more	charming	than	in	the	homes	of	prosperous	California	.
更多的	迷人	比	在	这	房屋	的	繁荣	加利福尼亚州	.

比加州富裕家庭的房子更有魅力。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hoʊmz] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ,

And	these	homes	,	whether	in	the	pine	forests	of	the	Sierras	,
和	这些	房屋	,	无论	在	这	松树	森林	的	这	山脉	,

而这些房屋，无论是在内华达山脉的松树林中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ,

in	the	orange	groves	of	the	south	,	in	the	peach	orchards	of	the	Coast	range	,
在	这	橙子	小树林	的	这	南	,	在	这	桃	果园	的	这	海岸	范围	,

在南方的橘子园里，在海岸山脉的桃园里，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stɑːk] [rænʧ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] [huː] ['entər][ðer; ðər] ['oʊpən] [dɔːz] .

or	on	the	great	stock	ranches	,	are	the	delight	of	all	visitors	who	enter	their	open	doors	.
或者	在	这	伟大的	库存	牧场	,	是	这	喜	的	全部	访客	WHO	进入	他们的	打开	门	.

或者在大型牧场里，它们会给所有走进它们敞开大门的游客带来欢乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['gæmbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd] ['sevntɪz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	bewildering	hospitality	of	the	great	financiers	and	greater	gamblers	of	the	sixties	and	seventies	is	a	thing	of	the	past	.
这	扑朔迷离	热情好客	的	这	伟大的	金融家	和	更大的	赌徒	的	这	六十年代	和	七十年代	是	一个	事物	的	这	过去的	.

六七十年代那些金融巨头和赌徒们令人眼花缭乱的热情好客已经成为过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [siː] [sʌtʃ] ['prɑːdɪg(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rɔlstən] , ['bæŋkrʌpt] ,

We	shall	never	again	see	such	prodigal	entertainment	as	that	which	Ralston	,	bankrupt	,
我们	将	绝不	再次	看	这样的	浪子	娱乐	作为	那	哪个	拉尔斯顿	,	破产	,

我们再也看不到像破产的拉尔斯顿那样挥霍无度的娱乐了。

['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌns] [dɪ'spenst] [ɪn][bel'mɔnt]['kænjən] .

cynical	,	and	magnificent	,	once	dispensed	in	Belmont	Cañon	.
愤世嫉俗	,	和	壮丽	,	一次	分发	在	贝尔蒙特	峡谷	.

曾经在贝尔蒙特峡谷盛行，既愤世嫉俗又气势磅礴。

[nɔ:r][du:][wi:; wi][faɪnd] , ['naʊədeɪz] , [sʌtʃ] ['lævɪʃ] ['aʊtˌgɪvɪŋ] [ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd][waɪn] , [ɔ:r] [sʌtʃ]

Nor	do	we	find	,	nowadays	,	such	lavish	outgiving	of	fruit	and	wine	,	or	such
也不	做	我们	寻找	,	如今	,	这样的	奢华的	分发	的	水果	和	葡萄酒	,	或者	这样的

['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tæli] - [hɑ:s] ,

rushing	of	tally	-	hos	,
匆忙	的	相符	-	医院	,

如今，我们也看不到如此慷慨地赠送水果和美酒，也看不到如此热烈的欢呼雀跃。

[æz; əz][wʌns] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [seɪl] [ʌv; əv] [taʊn] [lɑ:ts][ɪn]['peɪpər] ['sɪtiz] .

as	once	preceded	the	auction	sale	of	town	lots	in	paper	cities	.
作为	一次	之前	这	拍卖	销售	的	镇	很多	在	纸	城市	.

就像纸上城市中城镇地块拍卖之前那样。

[ði:z] ['gɔ:rdʒəs] " [spredz] " [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði]

These	gorgeous	"	spreads	"	were	not	hospitality	,	and	disappeared	when	the
这些	华丽的	"	传播	"	是	不是	热情好客	,	和	消失	什么时候	这

['trævələr][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

traveler	had	learned	his	lesson	.
游客	有	学习	他的	课	.

这些华丽的"款待"并非待客之道，当旅行者吸取教训后，它们便消失了。

[ðer; ðər] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [lænd][tu:; tə][oʊld] ['dʌfəz] [frʌm; frəm]

Their	avowed	purpose	was	"	the	sale	of	worthless	land	to	old	duffers	from
他们的	公开承认	目的	曾是	"	这	销售	的	毫无价值	土地	到	老的	笨蛋	从

[ðə; ði] [i:st] .

the	East	.
这	东方	.

他们公开宣称的目的是"将毫无价值的土地卖给来自东方的老糊涂们。

" [bʌt; bət]['ri:əl][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [wer] [men][ænd; ənd]

"	But	real	hospitality	is	characteristic	of	all	parts	of	California	where	men	and
"	但	真实的	热情好客	是	特征	的	全部	部分	的	加利福尼亚州	在哪里	男人	和

['wɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

women	have	an	income	beyond	the	needs	of	the	day	.
女性	有	一个	收入	超过	这	需求	的	这	天	.

"但真正的热情好客是加州各地男女收入超过日常所需之处的典型特征。"

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən][fɔ:rmz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]

To	a	very	unusual	degree	the	Californian	forms	his	own	opinions	on	matters	of
到	一个	非常	异常	程度	这	加州人	表格	他的	自己的	意见	在	事情	的

['pɑ:lətɪks] ,

politics	,
政治	,

加州人在政治问题上往往拥有非常独特的自己的看法，这在当时是非常不寻常的。

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] , [ænd; ənd] [ði:z] [vju:z] [hi:; hi] [iks'presiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .

religion	,	and	human	life	,	and	these	views	he	expresses	without	reserve	.
宗教	,	和	人类	生活	,	和	这些	浏览	他	表达	没有	预订	.

宗教和人类生活，他毫不保留地表达了这些观点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [hi:; hi] " ['kæriz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,

His	own	head	he	"	carries	under	his	own	hat	,
他的	自己的	头	他	"	携带	在下面	他的	自己的	帽子	,

他把自己的头颅"藏在自己的帽子下"，

" [ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi] [sɪlk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɑ:m'breroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ]

"	and	whether	this	be	silk	or	a	sombrero	is	a	matter	of	his	own	choosing
"	和	无论	这	是	丝绸	或者	一个	宽边帽	是	一个	事情	的	他的	自己的	选择
.															
:															
.															

“至于这是丝绸还是墨西哥帽，则由他自己选择。”

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] [hæv; həv] [noʊ] ['baɪndɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

The	dictates	of	church	and	party	have	no	binding	force	on	him	.
这	规定	的	教会	和	派对	有	不	结合	力量	在	他	.

教会和党的指令对他没有约束力。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [dʌz] [nɑ:t] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə] [æb'strækʃənz] .

The	Californian	does	not	confine	his	views	to	abstractions	.
这	加州人	做	不是	局限	他的	浏览	到	抽象	.

这位加州人并不把自己的观点局限于抽象层面。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

He	has	his	own	opinions	of	individual	men	and	women	.
他	有	他的	自己的	意见	的	个人	男人	和	女性	.

他对个别男性和女性有自己的看法。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [hi:; hi] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

If	need	be	,	he	will	analyze	the	character	,
如果	需要	是	,	他	将要	分析	这	特点	,

如有必要，他会分析这个角色。

['məutivz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] ['hɔ:rɪfaɪ] [ðə; ði] ['trævələr]

motives	and	actions	of	his	neighbor	in	a	way	which	will	horrify	the	traveler
动机	和	行动	的	他的	邻居	在	一个	方式	哪个	将要	惊吓	这	游客

[hu:] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [lɔ:] .

who	has	grown	up	in	the	shadow	of	the	libel	law	.
WHO	有	生长	向上	在	这	阴影	的	这	诽谤	法律	.

邻居的动机和行为，会让在诽谤法阴影下长大的旅行者感到震惊。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

The	Californian	is	peculiarly	sensitive	as	to	his	own	personal	freedom	of	action
这	加州人	是	奇特地	敏感的	作为	到	他的	自己的	个人的	自由	的	行动
.												
:												
.												

加州人对自己的个人行动自由格外敏感。

[tɔ:rd] ['pʌblɪk] [raɪts] [ɔ:r] ['du:tiz] , [hi:; hi] [ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] .

Toward	public	rights	or	duties	,	he	is	correspondingly	indifferent	.
朝向	民众	权利	或者	职责	,	他	是	相应地	冷漠	.

对于公共权利或义务，他同样漠不关心。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [stres] ,

In	the	times	of	national	stress	,
在	这	时代	的	国家的	压力	,

在国家面临压力的时期，

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ,

he	paid	his	debts	in	gold	and	asked	the	same	of	his	creditors	,
他	有薪酬的	他的	债务	在	金子	和	问	这	相同的	的	他的	债权人	,

他用黄金偿还了债务，并要求债主也这样做。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:r] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

regardless	of	the	laws	or	customs	of	the	rest	of	the	United	States	.
不管	的	这	法律	或者	海关	的	这	休息	的	这	团结的	各州	.

无论美国其他地区的法律或习俗如何。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][goʊld][ɪz] [stɪl] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪz][nɑːt] .

To	him	gold	is	still	money	and	a	national	promise	to	pay	is	not	.
到	他	金子	是	仍然	钱	和	一个	国家的	承诺	到	支付	是	不是	.

在他看来，黄金仍然是金钱，而国家承诺支付则不是金钱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kætʃwɜːrd,'ketʃwɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	general	welfare	is	not	a	catchword	with	him	.
这	一般的	福利	是	不是	一个	口号	和	他	.

他并不把公众福祉当作一句空话。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

His	affairs	are	individual	.
他的	事务	是	个人	.

他的事是私事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['stɪndʒi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

But	he	is	not	stingy	for	all	this	.
但	他	是	不是	小气	为了	全部	这	.

但他对此并不吝啬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] , [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] .

It	is	rather	a	form	of	largeness	,	of	tolerance	.
它	是	相当	一个	形式	的	大	,	的	宽容	.

它更像是一种宽容，一种包容。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [teɪks] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [send][hɪm; ɪm]

He	is	as	generous	as	the	best	,	and	takes	what	the	Fates	send	him
他	是	作为	慷慨的	作为	这	最好的	,	和	需要	什么	这	命运	发送	他

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .

with	cheerful	enthusiasm	.
和	快乐	热情	.

他慷慨大方，欣然接受命运的安排。

[flʌd] [ænd; ənd] [draʊt] , ['temblər] [ænd; ənd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [buːm] [ænd; ənd]['pænɪk] — [iːtʃ]

Flood	and	drought	,	temblor	and	conflagration	,	boom	and	panic	—	each
洪水	和	干旱	,	地震	和	大火	,	繁荣	和	恐慌	—	每个

[kʌmz] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

comes	in	"	the	day's	work	,
来	在	"	这	天	工作	,

洪水和干旱，地震和火灾，繁荣和恐慌——所有这些都发生在"一天的工作中"，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'laɪk][faindz][hɪm; ɪm][ə'lɜːrt] , ['hoʊpf(ə)l] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

"	and	each	alike	finds	him	alert	,	hopeful	,	resourceful	and	unafraid	.
"	和	每个	同样	发现	他	警报	,	充满希望	,	足智多谋	和	无所畏惧	.

"每个人都觉得他机敏、充满希望、足智多谋、无所畏惧。"

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ˌkæli'fɔːnjən][hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [ˌaʊt'groʊn] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .

The	typical	Californian	has	largely	outgrown	provincialism	.
这	典型的	加州人	有	很大程度上长大了就不合适了		地方主义	.

典型的加州人已经基本摆脱了地域主义思想。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['verid] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

He	has	seen	much	of	the	world	,	and	he	knows	the	varied	worth	of
他	有	已见	很多	的	这	世界	,	和	他	知道	这	多种多样	值得	的

['verid] [lændz] .

varied	lands	.
多种多样	土地	.

他游历过世界各地，深知不同土地的价值差异。

[hiː; hi] ['trævlz] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,

He	travels	more	widely	than	the	man	of	any	other	state	,
他	旅行	更多的	广泛	比	这	男人	的	任何	其他	状态	,

他比其他任何州的人都走得更远。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['træv(ə)l] ['gɪvz] .

and	he	has	the	education	which	travel	gives	.
和	他	有	这	教育	哪个	旅行	给予	.

旅行让他增长了见识。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˌkæliˈfɔːnjən] [noʊz] ['jʊrəp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['iːstərn] [mæn]

the	well	-	to	-	do	Californian	knows	Europe	better	than	the	average	Eastern	man
这	出色地	-	到	-	做	加州人	知道	欧洲	更好的	比	这	平均的	东	男人

[ʌv; əv]['iːkwəl][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ,

of	equal	financial	resources	,
的	平等的	金融的	资源	,

富裕的加州人比经济条件相当的普通东方人更了解欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'kluːdz] [dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] ,

and	the	chances	are	that	his	range	of	experience	includes	Japan	,	China	,
和	这	机会	是	那	他的	范围	的	经验	包括	日本	,	中国	,

他的经验范围很可能包括日本、中国等地。

[nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [æz; əz] [wel] .

New	Zealand	and	Australia	as	well	.
新的	新西兰	和	澳大利亚	作为	出色地	.

新西兰和澳大利亚也是如此。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

A	knowledge	of	his	own	country	is	a	matter	of	course	.
一个	知识	的	他的	自己的	国家	是	一个	事情	的	课程	.

了解自己的国家是理所当然的。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prəˌvɪnʃɪ'ælɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]

He	has	no	sympathy	with	"	the	essential	provinciality	of	the	mind	which
他	有	不	同情	和	"	这	基本的	省	的	这	头脑	哪个

[noʊz] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːbɔːrd] ,

knows	the	Eastern	seaboard	,
知道	这	东	海岸	,

他对"了解东海岸的人的思维方式本质上的狭隘性"毫无同情心。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	has	some	measure	of	acquaintance	with	countries	and	cities	,
和	有	一些	措施	的	熟人	和	国家	和	城市	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

and	with	men	from	Ireland	to	Italy	,
和	和	男人	从	爱尔兰	到	意大利	,

他对各个国家、城市以及从爱尔兰到意大利的男性都有一定程度的了解。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['densli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [væst][doʊ'meɪn] ,

but	which	is	densely	ignorant	of	our	own	vast	domain	,
但	哪个	是	密集地	无知	的	我们的	自己的	广阔的	领域	,

但它对我们自身广阔的领域却一无所知，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌfɪlə'delfɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	thinks	that	all	which	lies	beyond	Philadelphia	belongs	to	the	West	.
和	思考	那	全部	哪个	谎言	超过	费城	属于	到	这	西方	.

并认为费城以外的所有地方都属于西部。

" [nɑːt] [ðæt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

"	Not	that	provincialism	is	unknown	in	California	,
"	不是	那	地方主义	是	未知	在	加利福尼亚州	,

"当然，加州也并非没有地方主义。"

[ɔːr] [ðæt] [ɪts] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈeni] [les] [əbˈsɜːrd] [ɔːr] [əˈfensɪv] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] .

or	that	its	occasional	exhibition	is	any	less	absurd	or	offensive	here	than	elsewhere	.
或者	那	它是	偶然	展览	是	任何	较少的	荒诞	或者	进攻	这里	比	别处	.

或者说，它在这里偶尔的展出就比在其他地方不那么荒谬或令人反感。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wʌn] [meɪ] [noʊt] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ˈloʊk(ə)l] [ˈstændərdz] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn]

one	may	note	a	tendency	to	set	up	local	standards	for	literary	work	done	in
一	可能	笔记	一个	趋势	到	放	向上	当地的	标准	为了	文学	工作	完毕	在

[ˌkælәˈfɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

人们可能会注意到，加州文学作品往往有制定地方性标准的倾向。

[əˈnʌðər] [mɔːr] [ˈhɑːrmf(ə)l] [aɪˈdiːə] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈmeθədz] [ˈaʊtwɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz]

Another	more	harmful	idea	is	to	insist	that	methods	outworn	in	the	schools
其他	更多的	有害	主意	是	到	坚持	那	方法	过时的	在	这	学校

[ˈelsˌwer] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkæliˈfɔːnjən] .

elsewhere	are	good	because	they	are	Californian	.
别处	是	好的	因为	他们	是	加州人	.

另一个更有害的想法是坚持认为其他地方学校已经过时的方法是好的，仅仅因为它们是加州的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .

This	is	the	usual	provincialism	of	ignorance	,	and	it	is	found	the	world	over	.
这	是	这	通常	地方主义	的	无知	,	和	它	是	成立	这	世界	超过	.

这是无知的典型地方主义，世界各地都有这种现象。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌkerˑәkˑtәˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

Especially	is	it	characteristic	of	centers	of	population	.
尤其	是	它	特征	的	中心	的	人口	.

尤其在人口中心地区，这种现象尤为显著。

[wen] [men] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

When	men	come	into	contact	with	men	instead	of	with	the	forces	of	nature	,
什么时候	男人	来	进入	接触	和	男人	反而	的	和	这	力量	的	自然	,

当人与人接触而不是与自然力量接触时，

[ðeɪ] [misˈteik] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

they	mistake	their	own	conventionalities	for	the	facts	of	existence	.
他们	错误	他们的	自己的	惯例	为了	这	事实	的	存在	.

他们把自己的习俗误认为是事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [laɪf] [ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] " [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [mes] [wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə] [kɔːl] [laɪf] " [ɪz] ,

It	is	not	what	life	is	,	but	what	"	the	singular	mess	we	agree	to	call	life	"	is	,
它	是	不是	什么	生活	是	,	但	什么	"	这	单数	混乱	我们	同意	到	称呼	生活	"	是	,

重要的不是生活本身是什么，而是"我们一致同意称之为生活的独特混乱"究竟是什么。

[ðæt] [ˈɪntrəsts] [ðem; ðəm] .

that	interests	them	.
那	兴趣	他们	.

他们对此感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv]

In	this	fashion	they	lose	their	real	understanding	of	affairs	,	become	the	toys	of
在	这	时尚	他们	失去	他们的	真实的	理解	的	事务	,	变得	这	玩具	的

[ðer; ðər] [ˈloʊk(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

their	local	environment	,
他们的	当地的	环境	,

这样一来，他们就失去了对事物的真正理解，沦为当地环境的玩物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [æz; əz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɔːr] [ˈtendəfiːt] [wen] [ðeɪ] [streɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

and	are	marked	as	provincials	or	tenderfeet	when	they	stray	away	from	home
和	是	标记	作为	省级	或者	嫩脚	什么时候	他们	流浪	离开	从	家

.

:

.

他们离家出走时，会被贴上"外乡人"或"菜鸟"的标签。

[ˌkæləˈfɔːrniə][ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [wʌn][ʌv; əv] " [ˈɝːθs] [meɪl] [lændz] , " [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈbraʊnɪŋz]

California	is	emphatically	one	of	"	earth's	male	lands	,	"	to	accept	Browning's
加利福尼亚州	是	强调地	一	的	"	地球的	男性	土地	,	"	到	接受	勃朗宁

[ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

classification	.
分类	.

如果接受布朗宁的分类，加利福尼亚无疑是"地球上的男性之地"之一。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsæksn] [ˈsetləz] [wɜːr; wər][men] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]

The	first	Saxon	settlers	were	men	,	and	in	their	rude	civilization	women	had
这	第一的	撒克逊	定居者	是	男人	,	和	在	他们的	粗鲁的	文明	女性	有

[ˈlɪt(ə)l][pɑːrt] .

little	part	.
小的	部分	.

最早的撒克逊定居者都是男性，在他们粗野的文明中，女性几乎没有任何地位。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,

For	years	women	in	California	were	objects	of	curiosity	or	of	chivalry	,
为了	年	女性	在	加利福尼亚州	是	对象	的	好奇心	或者	的	骑士精神	,

多年来，加州的女性一直是人们好奇或追求的对象。

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [siˈmentiŋ] [ˈinfluənsiz] [ɪn][səˈsaɪəti] .

disturbing	rather	than	cementing	influences	in	society	.
令人不安	相当	比	水泥	影响	在	社会	.

对社会产生扰乱性而非巩固性的影响。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ˌkæləˈfɔːrniə][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈmænz] [steɪt] .

Even	yet	California	is	essentially	a	man's	state	.
甚至	然而	加利福尼亚州	是	本质上	一个	男人的	状态	.

即便如此，加利福尼亚州本质上仍然是一个男性主导的州。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ðer; ðər] ;

It	is	common	to	say	that	public	opinion	does	not	exist	there	;
它	是	常见的	到	说	那	民众	观点	做	不是	存在	那里	;

人们常说，那里不存在民意；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [kəˈrekt] .

but	such	a	statement	is	not	wholly	correct	.
但	这样的	一个	陈述	是	不是	完全	正确的	.

但这种说法并不完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪgˈzɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] — [ə; eɪ]['mænz] [vjuː]

It	does	exist	,	but	it	is	an	out	-	of	-	door	public	opinion	—	a	man's	view
它	做	存在	,	但	它	是	一个	出去	-	的	-	门	民众	观点	—	一个	男人的	看法

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

这种观点确实存在，但这只是一种公开的公众舆论——是男性对男性的看法。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [hɪˈpɑːkrəsi][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

There	is	,	for	example	,	a	strong	public	opinion	against	hypocrisy	in	California	,
那里	是	,	为了	例子	,	一个	强的	民众	观点	反对	虚伪	在	加利福尼亚州	,

例如，加利福尼亚州的公众舆论强烈反对虚伪。

[æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['klerɪkl] ['renɪgeɪd] [hæz; həz] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

as	more	than	one	clerical	renegade	has	found	,	to	his	discomfiture	.
作为	更多的	比	一	文员	叛逆者	有	成立	,	到	他的	沮丧	.

不止一位叛逆的神职人员已经发现这一点，令他十分懊恼。

[ðə; ði] ['pri:tens] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ɪz][ðə; ði][wʌn][vaɪs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fə'givn] .

The	pretense	to	virtue	is	the	one	vice	that	is	not	forgiven	.
这	虚伪	到	美德	是	这	一	副	那	是	不是	已原谅	.

假装拥有美德是唯一不可饶恕的罪恶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər] , [fju:] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [æskt] ,

If	a	man	be	not	a	liar	,	few	questions	are	asked	,
如果	一个	男人	是	不是	一个	说谎者	,	很少	问题	是	问	,

如果一个人不是骗子，就不会有人问太多问题。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] [wʌn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] " [neɪm] [hi:; hi] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

least	of	all	the	delicate	one	as	to	the	"	name	he	went	by	in	the	states	.
至少	的	全部	这	精美的	一	作为	到	这	"	姓名	他	去	经过	在	这	各州	.

最不重要的是，他在美国使用的名字究竟是什么。

" [wʌt] [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [kɔ:l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði][kʌt][ænd; ənd][draɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n]['soʊʃ(ə)l]

"	What	we	commonly	call	public	opinion	—	the	cut	and	dried	decision	on	social
"	什么	我们	通常	称呼	民众	观点	—	这	切	和	干燥	决定	在	社会的

[ænd; ənd]['sɪvɪk] ['kwestʃənz] — [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	civic	questions	—	is	made	up	in	the	house	.
和	公民	问题	—	是	制成	向上	在	这	房子	.

“我们通常所说的公众舆论——对社会和公民问题的明确决定——是在议会中形成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

It	is	essentially	feminine	in	its	origin	,
它	是	本质上	女性	在	它是	起源	,

它的起源本质上是阴性的，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .

the	opinion	of	the	home	circle	as	to	how	men	should	behave	.
这	观点	的	这	家	圆圈	作为	到	如何	男人	应该	表现	.

家庭圈子对男人应该如何表现的看法。

[ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdɪŋ]

In	California	there	is	little	which	corresponds	to	the	social	atmosphere	pervading
在	加利福尼亚州	那里	是	小的	哪个	对应	到	这	社会的	气氛	普遍存在

[ðə; ði] [snʌg] ,

the	snug	,
这	舒适	,

在加州，很少有地方能与舒适的小酒吧里弥漫的社交氛围相媲美。

[waɪt] - ['peɪntɪd] , [gri:n] - ['blaɪndɪd] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪg'zɪsts] ['tʃi:fli] [ɪn]

white	-	painted	,	green	-	blinded	New	England	villages	,	and	this	little	exists	chiefly	in
白色的	-	绘	,	绿色的	-	失明	新的	英格兰	村庄	,	和	这	小的	存在	主要	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] ,

the	southern	counties	,
这	南部	县	,

粉刷成白色、绿意盎然的新英格兰村庄，这种景象主要存在于南部各县。

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [træns'pɔ:tid] [ɪn] [blɑ:k] — [trə'dɪʃnz] , [kənˌvenʃə'nælɪti:z] , ['predʒudisiz]

in	communities	of	people	transported	in	block	—	traditions	,	conventionalities	,	prejudices
在	社区	的	人们	运输	在	堵塞	—	传统	,	惯例	,	偏见

, [ænd; ənd][ɔ:l] .

,	and	all	.
,	和	全部	.

在成群结队被运送的人群中——传统、习俗、偏见等等。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ]['merɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][kən'fɔːrməti] ,

There	is	,	in	general	,	no	merit	attached	to	conformity	,
那里	是	,	在	一般的	,	不	优点	随附的	到	一致性	,

一般来说，墨守成规并没有什么优点。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][roʊp] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] [ə'raʊzɪŋ] [dɪs'trʌst] .

and	one	may	take	a	wide	range	of	rope	without	necessarily	arousing	distrust	.
和	一	可能	拿	一个	宽的	范围	的	绳索	没有	一定	唤起	怀疑	.

而且，一个人可以使用各种各样的绳索，而不一定会引起怀疑。

['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][laɪf] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]

Speaking	broadly	,	in	California	the	virtues	of	life	spring	from	within	,	and
请讲	总体而言	,	在	加利福尼亚州	这	美德	的	生活	春天	从	之内	,	和

[ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

are	not	prescribed	from	without	.
是	不是	规定	从	没有	.

总的来说，在加利福尼亚州，生活美德源于内心，而不是由外在规定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['diːsnt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

The	young	man	who	is	decent	only	because	he	thinks	that	some	one	is	looking	,
这	年轻的	男人	WHO	是	体面的	仅有的	因为	他	思考	那	一些	一	是	寻找	,

这个年轻人之所以表现得体，仅仅是因为他觉得有人在看他。

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

would	do	well	to	stay	away	.
会	做	出色地	到	停留	离开	.

最好远离那里。

[ðə; ði][stɜːrn] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tɜːrnz][ðə; ði] [fuːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] - ['kɪlər]

The	stern	law	of	individual	responsibility	turns	the	fool	over	to	the	fool	-	killer
这	船尾	法律	的	个人	责任	转弯	这	傻子	超过	到	这	傻子	-	杀手

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['traɪəl] .

without	a	preliminary	trial	.
没有	一个	初步的	审判	.

严格的个人责任法则使得傻瓜无需经过初步审判就被移交给杀害傻瓜的凶手。

[noʊ]['faɪnər] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊbər]

No	finer	type	of	man	can	be	found	in	the	world	than	the	sober
不	更精细	类型	的	男人	能	是	成立	在	这	世界	比	这	清醒

[ˌkæli'fɔːnjən] ;

Californian	;
加州人	;

世界上再也找不到比沉稳的加州人更优秀的男人了;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [koʊst] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [reks] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] .

and	yet	no	coast	is	strewn	with	wrecks	more	pitiful	.
和	然而	不	海岸	是	散落的	和	残骸	更多的	可怜	.

然而，没有哪条海岸线上的沉船残骸比这里更令人痛心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

There	are	some	advantages	in	the	absence	of	a	compelling	force	of	public
那里	是	一些	优势	在	这	缺席	的	一个	引人注目的	力量	的	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

缺乏强有力的公众舆论力量也有一些优势。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [self] - [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

One	of	them	is	found	in	the	strong	self	-	reliance	of	men	and	women	who
一	的	他们	是	成立	在	这	强的	自己	-	依赖	的	男人	和	女性	WHO

[hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɔːrəl] ['stændərdz] .

have	made	and	enforced	their	own	moral	standards	.
有	制成	和	强制执行	他们的	自己的	道德	标准	.

其中之一体现在那些制定并贯彻自己道德标准的男男女女的强烈自立精神上。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [men] , [laɪf] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	very	many	men	,	life	in	California	brings	a	decided	strengthening	of	the
和	非常	许多	男人	,	生活	在	加利福尼亚州	带来	一个	决定	强化	的	这

['mɔːrəl] ['faɪbər] .

moral	fibre	.
道德	纤维	.

对于很多男性来说，加州的生活会显著增强他们的道德品质。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌriːkən'sɪdər] , ['dʒʌstɪfaɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

They	must	reconsider	,	justify	,	and	fight	for	their	standards	of	action	;
他们	必须	重新考虑	,	证明合法	,	和	斗争	为了	他们的	标准	的	行动	;

他们必须重新考虑、证明并捍卫自己的行动准则;

[ænd; ənd] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	by	so	doing	they	become	masters	of	themselves	.
和	经过	所以	正在做	他们	变得	大师	的	他们自己	.

通过这样做，他们就能掌控自己。

[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [wiːk] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

With	men	of	weak	nature	the	result	is	not	so	encouraging	.
和	男人	的	虚弱的	自然	这	结果	是	不是	所以	鼓励	.

对于性格软弱的人来说，结果并不那么令人鼓舞。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [læks] ['bɪznəs] ['meθədz] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]

The	disadvantage	is	shown	in	lax	business	methods	,	official	carelessness	and
这	劣势	是	所示	在	松散	商业	方法	,	官方的	疏忽	和

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

其弊端体现在松懈的商业行为、官员的玩忽职守和腐败问题上。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [kə'roʊʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

the	widespread	corrosion	of	vulgar	vices	,
这	广泛	腐蚀	的	庸俗	恶习	,

庸俗恶习的广泛腐蚀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʃoʊn] [baɪ] ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd]

and	the	general	lack	of	pride	in	their	work	shown	by	artisans	and
和	这	一般的	缺少	的	自豪	在	他们的	工作	所示	经过	工匠	和

['krɑːftsmən] .

craftsmen	.
工匠	.

以及工匠和手艺人普遍缺乏对自己工作的自豪感。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [lænd] ,

In	short	,	California	is	a	man's	land	,
在	短的	,	加利福尼亚州	是	一个	男人的	土地	,

简而言之，加利福尼亚是男人的天下。

[wɪð; wɪθ] [meɪl] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lænd] [wer] [wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

with	male	standards	of	action	—	a	land	where	one	must	give	and	take	,
和	男性	标准	的	行动	—	一个	土地	在哪里	一	必须	给	和	拿	,

[stænd] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

stand	and	fall	,
站立	和	落下	,

以男性行为准则为准则——这是一个必须付出与接受、站立与倒下的世界。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

作为一个男人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [relm] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðɪs] [wɪl] ['sloʊli]

With	the	growth	of	woman's	realm	of	homes	and	houses	,	this	will	slowly
和	这	生长	的	女性的	领域	的	房屋	和	房屋	,	这	将要	缓慢地

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

随着女性在家庭和住宅领域的影响力不断扩大，这种情况将会慢慢改变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ;

It	is	changing	now	,	year	by	year	,	for	good	and	ill	;
它	是	变化	现在	,	年	经过	年	,	为了	好的	和	患病的	;

现在情况正在逐年变化，有好有坏；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	soon	California	will	have	a	public	opinion	.
和	很快	加利福尼亚州	将要	有	一个	民众	观点	.

加州很快就会形成民意调查结果。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪr] " [ðə; ðɪ] [rɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

Her	sons	will	learn	to	fear	"	the	rod	behind	the	looking	-	glass	,
她	儿子们	将要	学习	到	害怕	"	这	杆	在后面	这	寻找	-	玻璃	,

她的儿子们将会学会畏惧"镜子后面的棍棒"，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌn] ['iːv(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vaɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	and	to	shun	evil	not	only	because	it	is	vile	,	but	because	it	is
"	和	到	回避	邪恶的	不是	仅有的	因为	它	是	卑鄙的	,	但	因为	它	是

[ɪm'prɑːpər] .

improper	.
不当	.

"并且要远离邪恶，不仅因为它卑鄙，而且因为它不正当。"

['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fækts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌkæli'fɔːnjən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Contact	with	the	facts	of	nature	has	taught	the	Californian	something	of
接触	和	这	事实	的	自然	有	教授	这	加州人	某物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

与大自然的接触让这位加州人明白了一些重要的事情。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['elboʊ] - [ruːm] [ɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['neɪtʃər] [æt; ət] [mɔːr] ['æŋglz] ;

To	have	elbow	-	room	is	to	touch	nature	at	more	angles	;
到	有	弯头	-	房间	是	到	触碰	自然	在	更多的	角度	;

拥有足够的活动空间，就能从更多角度接触自然；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʌtʃt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['tiːtʃər] .

and	whenever	she	is	touched	she	is	an	insistent	teacher	.
和	每当	她	是	感动	她	是	一个	坚持	老师	.

每当她被触碰时，她就会变成一个执着的老师。

[wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][,kæli'fɔːnjən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	is	to	be	done	,	the	typical	Californian	knows	how	to	do	it	,
任何	是	到	是	完毕	,	这	典型的	加州人	知道	如何	到	做	它	,

无论要做什么，典型的加州人都知道该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	how	to	do	it	well	.
和	如何	到	做	它	出色地	.

以及如何才能做好。

[hiː; hi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] [ə'keɪʒn] .

He	is	equal	to	every	occasion	.
他	是	平等的	到	每一个	场合	.

他能胜任任何场合。

[hiː; hi][kæn; kən] [sɪntʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] , ['hɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] , [bʌd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪpvaɪn] ,

He	can	cinch	his	own	saddle	,	harness	his	own	team	,	bud	his	own	grapevines	,
他	能	肚带	他的	自己的	鞍	,	马具	他的	自己的	团队	,	芽	他的	自己的	葡萄藤	,

他可以自己系马鞍，自己套马车，自己栽种葡萄藤。

[kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] , [peɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

cook	his	own	breakfast	,	paint	his	own	house	;
厨师	他的	自己的	早餐	,	画	他的	自己的	房子	;

他自己做早餐，自己粉刷房子；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [pər'fɔːrs]

and	because	he	cannot	go	to	the	market	for	every	little	service	,	perforce
和	因为	他	不能	去	到	这	市场	为了	每一个	小的	服务	,	强制

[hiː; hi] [səːvz] [hɪm'self] .

he	serves	himself	.
他	服务	他自己	.

因为他不可能每件小事都去市场买东西，所以他只好自己动手。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðer; ðər] ['baʊndləs]

In	dealing	with	college	students	in	California	,	one	is	impressed	by	their	boundless
在	处理	和	大学	学生	在	加利福尼亚州	,	一	是	印象深刻	经过	他们的	无边无际

[ˌɪndʒə'nuːəti] .

ingenuity	.
独创性	.

与加州大学生打交道，你会被他们无穷的创造力所折服。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [niːdz] ['duːɪŋ] , [sʌm; səm]['stuːd(ə)nt][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	anything	needs	doing	,	some	student	can	do	it	for	you	.
如果	任何事物	需求	正在做	,	一些	学生	能	做	它	为了	你	.

如果有什么需要做的，可以找个学生帮你做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] , [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ]['pɔːrtrət] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ,

Is	it	to	sketch	a	waterfall	,	to	engrave	a	portrait	,	to	write	a	sonnet	,
是	它	到	草图	一个	瀑布	,	到	雕刻	一个	肖像	,	到	写	一个	十四行诗	,

是画一幅瀑布素描，还是雕刻一幅肖像，还是写一首十四行诗?

[tuː; tə][mend][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['endʒɪn] , [ɔːr][tuː; tə] " [bʌst]

to	mend	a	saddle	,	to	sing	a	song	,	to	build	an	engine	,	or	to	"	bust
到	修补	一个	鞍	,	到	唱歌	一个	歌曲	,	到	建造	一个	引擎	,	或者	到	"	摔碎

[ə; eɪ]['brɑːŋkoʊ] ,

a	bronco	,
一个	野马	,

修补马鞍，唱歌，制造引擎，或者"驯服野马"，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][hænd] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'tɪstɪkli] .

"	there	is	someone	at	hand	who	can	do	it	,	and	do	it	artistically	.
"	那里	是	某人	在	手	WHO	能	做	它	,	和	做	它	艺术上	.

"身边就有人能做到，而且还能做得很有艺术性。"

['verid] [ˌɪndʒə'nuːəti][ˌkælə'fɔːrniə][dɪ'mændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpaɪə'nɪr] .

Varied	**ingenuity**	**California**	**demands**	**of**	**her**	**pioneers**	**.**
多种多样	独创性	加利福尼亚州	需求	的	她	先驱者	.

加州对开拓者提出了各种各样的创造性要求。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [əˌrɪdʒə'næləti][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Their	**native**	**originality**	**has**	**been**	**intensified**	**by**	**circumstances**	**,**
他们的	本国的	独创性	有	到过	加强	经过	情况	,

他们的天然独创性因环境因素而更加突出。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪt] .

until	**it**	**has**	**become**	**a**	**matter**	**of**	**tradition**	**and**	**habit**	**.**
直到	它	有	变得	一个	事情	的	传统	和	习惯	.

直到它成为一种传统和习惯。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

The	**processes**	**of**	**natural**	**selection**	**have**	**favored**	**the**	**survival**	**of**	**the**	**ingenious**
这	流程	的	自然的	选择	有	受青睐	这	生存	的	这	巧妙

,

,

,

自然选择的过程有利于聪明的物种生存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ædɪkwəsi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'redɪteri] .

and	**the**	**quality**	**of**	**adequacy**	**has**	**become**	**hereditary**	**.**
和	这	质量	的	充足性	有	变得	遗传	.

而这种适任性的品质已经成为一种遗传。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n]

The	**possibility**	**of**	**the**	**unearned**	**increment**	**is**	**a**	**great**	**factor**	**in**	**the**	**social**	**evolution**
这	可能性	的	这	未获得的	增量	是	一个	伟大的	因素	在	这	社会的	进化

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

of	**California**	**.**
的	加利福尼亚州	.

非劳动所得增长的可能性是加州社会发展的一个重要因素。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌwaɪd'spred] , [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst][rɪ'gɑːrdz] , ['beɪnfl] .

Its	**influence**	**has**	**been**	**widespread**	**,**	**persistent**	**,**	**and**	**,**	**in**	**most**	**regards**	**,**	**baneful**	**.**
它是	影响	有	到过	广泛	,	执着的	,	和	,	在	最多	问候	,	有害的	.

它的影响范围广泛、持续时间长，而且在大多数方面都是有害的。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][goʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]

The	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**first**	**came**	**to**	**California**	**for**	**gold**	**to**	**be**	**had**	**for**
这	盎格鲁	-	撒克逊	第一的	来了	到	加利福尼亚州	为了	金子	到	是	有	为了

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .

the	**picking**	**up**	**.**
这	挑选	向上	.

盎格鲁-撒克逊人最初来到加利福尼亚是为了淘金。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['mʌni] [ɔːr] [helθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**hope**	**of**	**securing**	**something**	**for**	**nothing**	**,**	**money**	**or**	**health**	**without**	**earning**	**it**
这	希望	的	确保	某物	为了	没有什么	,	钱	或者	健康	没有	收入	它

,

,

,

希望不劳而获，无论是金钱还是健康。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

has	**been**	**the**	**motive**	**for**	**a**	**large**	**share**	**of**	**the**	**subsequent**	**immigration**	**.**
有	到过	这	动机	为了	一个	大的	分享	的	这	随后的	移民	.

这也是随后很大一部分移民的动机。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [θruː] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [prɑː'sperəti] ,

From	those	who	have	grown	rich	through	undeserved	prosperity	,
从	那些	WHO	有	生长	富有的	通过	不应得的	繁荣	,

那些通过不劳而获而致富的人，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [pʊr] [ɪn] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkælə'fɔːrniə]

and	from	those	who	have	grown	poor	in	the	quest	of	it	,	California
和	从	那些	WHO	有	生长	贫穷的	在	这	寻求	的	它	,	加利福尼亚州

[hæz; həz] ['sʌfərd] ['sɔːrli] .

has	suffered	sorely	.
有	遭受	非常	.

而那些为了追求财富而变得贫穷的人，给加利福尼亚州带来了沉重的打击。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Even	now	,	far	and	wide	,
甚至	现在	,	远的	和	宽的	,

即使现在，在世界各地，

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [wer] [welθ] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [θrɪft] ,

people	think	of	California	as	a	region	where	wealth	is	not	dependent	on	thrift	,
人们	思考	的	加利福尼亚州	作为	一个	地区	在哪里	财富	是	不是	依赖	在	节约	,

人们认为加州是一个财富并不依赖于节俭的地区。

[wer] [wʌn] [kæn; kən] ['sʌmhaʊ] " [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] " [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tiːdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

where	one	can	somehow	"	strike	it	rich	"	without	that	tedious	attention	to
在哪里	一	能	不知何故	"	罢工	它	富有的	"	没有	那	乏味	注意力	到

['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [werz] [aʊt] [laɪf] [ɪn] [ɪ'fiːt] ['riːdʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

details	and	expenses	which	wears	out	life	in	effete	regions	such	as	Europe	and
细节	和	开支	哪个	穿着	出去	生活	在	颓废的	地区	这样的	作为	欧洲	和

[ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

the	Eastern	states	.
这	东	各州	.

在这里，人们可以"一夜暴富"，而无需像欧洲和东方国家等衰落地区那样，对细节和开支过度关注，从而摆脱生活的疲惫。

[ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ə'laɪv] ,

In	this	feeling	there	is	just	enough	of	truth	to	keep	the	notion	alive	,
在	这	感觉	那里	是	只是	足够的	的	真相	到	保持	这	概念	活	,

这种感觉中蕴含着足够的真理，足以让这种观念继续存在下去。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [dɪ'zæstər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

but	never	enough	to	save	from	disaster	those	who	make	it	a	working
但	绝不	足够的	到	节省	从	灾难	那些	WHO	制作	它	一个	在职的

[haɪ'pɑːθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

但永远不足以拯救那些将其作为工作假设的人免于灾难。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪt] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪn]

The	hope	of	great	or	sudden	wealth	has	been	the	mainspring	of	enterprise	in
这	希望	的	伟大的	或者	突然	财富	有	到过	这	主发条	的	企业	在

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州，人们对一夜暴富的渴望一直是创业的主要动力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] ,

but	it	has	also	been	the	excuse	for	shiftlessness	and	recklessness	,
但	它	有	还	到过	这	原谅	为了	懒散	和	鲁莽	,

但这同时也成了懒散和鲁莽行事的借口。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'keɪ] .

the	cause	of	social	disintegration	and	moral	decay	.
这	原因	的	社会的	解体	和	道德	衰变	.

社会解体和道德沦丧的根源。

[ðə; ði] " ['ɑːrgəˌnɔts] [ʌv; əv] - - " [wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] , ['dʒenərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv][men]

The	"	Argonauts	of	'	49	"	were	a	strong	,	self	-	reliant	,	generous	body	of	men
这	"	阿尔戈英雄	的	-	-	"	是	一个	强的	,	自己	-	依赖	,	慷慨的	身体	的	男人

.

:

.

“1949年的阿尔戈英雄”是一群坚强、自立、慷慨的男人们。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd][goʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] .

They	came	for	gold	,	and	gold	in	abundance	.
他们	来了	为了	金子	,	和	金子	在	丰富	.

他们是为了黄金而来，而且是大量的黄金。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	of	them	found	it	,	and	some	of	them	retained	it	.
最多	的	他们	成立	它	,	和	一些	的	他们	保留	它	.

他们中的大多数人找到了它，有些人保留了它。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] ['plʌndərərz] ;

Following	them	came	a	miscellaneous	array	of	parasites	and	plunderers	;
下列的	他们	来了	一个	各种各样的	大批	的	寄生虫	和	掠夺者	;

['gæmbəlz] , [daɪv] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] [sə'luːn] - ['kiːpəz] ,

gamblers	,	dive	-	keepers	and	saloon	-	keepers	,
赌徒	,	潜水	-	守门员	和	酒吧	-	守门员	,

紧随其后的是形形色色的寄生虫和掠夺者；赌徒、潜水员和酒吧老板，

[huː] [fed] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] .

who	fed	fat	on	the	spoils	of	the	Argonauts	.
WHO	美联储	胖的	在	这	战利品	的	这	阿尔戈英雄	.

他们靠掠夺阿尔戈英雄的战利品而肥饱。

['evri] ['rɔːrɪŋ] [kæmp][hæd; həd][ɪts][dʒæk]['hæmlin][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [flɪn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Every	Roaring	Camp	had	its	Jack	Hamlin	as	well	as	its	Flynn	of	Virginia	,
每一个	咆哮	营	有	它是	杰克	哈姆林	作为	出色地	作为	它是	弗林	的	弗吉尼亚州	,

每个咆哮营都有自己的杰克·哈姆林，以及自己的弗吉尼亚·弗林。

[dʒɑːn]['oʊkˌhɜːrst] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['juːbə] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , [strɔːŋ] , ['dʒenərəs] , ['rekləs]

John	Oakhurst	came	with	Yuba	Bill	,	and	the	wild	,	strong	,	generous	,	reckless
约翰	奥克赫斯特	来了	和	尤巴	账单	,	和	这	荒野	,	强的	,	慷慨的	,	鲁莽

['ægrɪgət] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θrɪft] ,

aggregate	cared	little	for	thrift	,
总计的	关心	小的	为了	节约	,

约翰·奥克赫斯特和尤巴·比尔一起来了，这群狂野、强壮、慷慨、鲁莽的人不太在意节俭。

[ænd; ənd]['weɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːrnd] .

and	wasted	more	than	they	earned	.
和	浪费	更多的	比	他们	获得	.

他们浪费的钱比赚的还多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][goʊld][ə'loʊn] [ðæt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][hæz; həz] ['dæzld] [men][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

But	it	is	not	gold	alone	that	in	California	has	dazzled	men	with	visions	of
但	它	是	不是	金子	独自的	那	在	加利福尼亚州	有	眼花缭乱	男人	和	愿景	的

['sʌd(ə)n] [welθ] .

sudden	wealth	.
突然	财富	.

但加州吸引人们一夜暴富的，并非只有黄金。

['ɔrɪndʒ] [groʊvz] , [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] , [pruːn] ['ɔːtʃədz] , [wiːt] ['reɪzɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ] , [hɔːrs] - ['fɑːrmz]
Orange groves , peach orchards , prune orchards , wheat raising , lumbering , horse - farms
橙子 小树林 , 桃 果园 , 修剪 果园 , 小麦 提高 , 伐木 , 马 - 农场
; ['tʃɪkɪn] - [rænʧ] , [biː] - [rænʧ] , [ʃiːp] - ['briːdɪŋ] ,
; chicken - ranches , bee - ranches , sheep - breeding ,
; 鸡 - 牧场 , 蜜蜂 - 牧场 , 羊 - 选育 ,

橘子园、桃园、李子园、小麦种植、伐木、马场；养鸡场、养蜂场、养羊场

[siːl] - ['poʊtʃɪŋ] , [ˌsiː oʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ] , ['sæmən] - ['kænɪŋ] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [held] [aʊt]
seal - poaching , cod - fishing , salmon - canning — each of these has held out
海豹 - 偷猎 , 鳕鱼 - 钓鱼 , 三文鱼 - 罐头 — 每个 的 这些 有 握住 出去
[ðə; ði] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
the same glittering possibility .
这 相同的 闪闪发光 可能性 .

海豹偷猎、鳕鱼捕捞、鲑鱼罐头加工——每一项都曾展现出同样诱人的前景。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['ventʃərz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Even the humblest ventures have caught the prevailing tone of speculation .
甚至 这 最谦逊的 风险投资 有 捕捉 这 盛行 语气 的 推测 .

即使是最不起眼的项目也受到了投机情绪的影响。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [treɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
Industry and trade have been followed , not for a living , but for
行业 和 贸易 有 到过 随后 , 不是 为了 一个 活的 , 但 为了
['sʌd(ə)n] [welθ] ,
sudden wealth ,
突然 财富 ,

人们从事工商业并非为了谋生，而是为了一夜暴富。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and often on a scale of personal expenses out of all proportion to the
和 经常 在 一个 规模 的 个人的 开支 出去 的 全部 部分 到 这
['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
probable results .
可能 结果 .

而且个人支出往往与可能的结果完全不成比例。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] , [wen] [ðə; ði] [goʊld] - ['fiːvər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
In the sixties , when the gold - fever began to subside ,
在 这 六十年代 , 什么时候 这 金子 - 发烧 开始 到 塌陷 ,

六十年代，淘金热开始消退时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] " [kaʊ] ['kauntiz] " [wʊd] [ber] ['mɑːrvələs] [krɑːps] [ʌv; əv]
it was found that the despised " cow counties " would bear marvelous crops of
它 曾是 成立 那 这 被鄙视的 " 奶牛 县 " 会 熊 奇妙 农作物 的
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

人们发现，那些被鄙视的“牛县”竟然能产出惊人的小麦。

[æt; ət] [wʌns] [wiːt] - ['reɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .
At once wheat - raising was undertaken on a grand scale .
在 一次 小麦 - 提高 曾是 已 在 一个 盛大 规模 .

于是，小麦种植立即大规模展开。

['fɑːrmz] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]
Farms of five thousand to fifty thousand acres were established on the old
农场 的 五 千 到 五十 千 英亩 是 已确立的 在 这 老的
['spænɪʃ] [grænt] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
Spanish grants in the valleys of the Coast Range and in the interior ,
西班牙语 拨款 在 这 山谷 的 这 海岸 范围 和 在 这 内部的 ,

在海岸山脉山谷和内陆地区，利用西班牙以前的土地特许权，建立了5000至5000英亩的农场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wiːt] - ['reɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	for	a	time	wheat	-	raising	on	a	grand	scale	took	its	place	along	with
和	为了	一个	时间	小麦	-	提高	在	一个	盛大	规模	采取	它是	地方	沿着	和

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

the	more	conventional	forms	of	gambling	,
这	更多的	传统的	表格	的	赌博	,

一段时间内，大规模的小麦种植与更传统的赌博形式并驾齐驱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [smɔːl] ['hoʊldɚz][wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

with	the	disadvantage	that	small	holders	were	excluded	,
和	这	劣势	那	小的	持有者	是	排除	,

但缺点是小农户被排除在外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːdʒən]['ɑːkjupaɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [ʌp][baɪ]['hoʊmz] .

and	the	region	occupied	was	not	filled	up	by	homes	.
和	这	地区	占领	曾是	不是	已填	向上	经过	房屋	.

被占领的地区并没有建成房屋。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plesər; 'plæsər][maɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv]

The	working	out	of	most	of	the	placer	mines	and	the	advent	of
这	在职的	出去	的	最多	的	这	砂矿	矿井	和	这	来临	的

[kwɔːrts] - ['krʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [goʊld] - ['maɪnɪŋ][frʌm; frəm]

quartz	-	crushing	with	elaborate	machinery	have	changed	gold	-	mining	from
石英	-	压碎	和	精心制作的	机械	有	已更改	金子	-	矿业	从

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['regjələr] ['bɪznəs] ,

speculation	to	regular	business	,
推测	到	常规的	商业	,

大部分砂金矿的枯竭以及精密机械化石英破碎技术的出现，使黄金开采从投机变成了正规的商业活动。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

to	the	great	advantage	of	the	state	.
到	这	伟大的	优势	的	这	状态	.

这对国家来说是一件非常有利的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

In	the	same	manner	the	development	of	irrigation	is	changing	the	character	of
在	这	相同的	方式	这	发展	的	灌溉	是	变化	这	特点	的

['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

farming	in	many	parts	of	California	.
农业	在	许多	部分	的	加利福尼亚州	.

同样，灌溉技术的发展正在改变加利福尼亚州许多地区的农业性质。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [fruːt] - ['reɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

In	the	early	days	fruit	-	raising	was	of	the	nature	of	speculation	,
在	这	早期的	天	水果	-	提高	曾是	的	这	自然	的	推测	,

早期的水果种植带有投机性质。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spred] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [rɪ'leɪʃnz] .

but	the	spread	of	irrigation	has	brought	it	into	more	wholesome	relations	.
但	这	传播	的	灌溉	有	带来	它	进入	更多的	健康	关系	.

但灌溉技术的普及使它与周围环境建立了更加健康的联系。

[tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['prɑːdʌkt]['sɜːrt(ə)n] ;

To	irrigate	a	tract	of	land	is	to	make	its	product	certain	;
到	灌溉	一个	通道	的	土地	是	到	制作	它是	产品	肯定	;

灌溉一块土地就能确保其产量；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	at	the	same	time	irrigation	demands	expenditure	of	money	,
但	在	这	相同的	时间	灌溉	需求	支出	的	钱	,

但与此同时，灌溉也需要资金投入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] .

and	the	building	of	a	home	necessarily	follows	.
和	这	建筑	的	一个	家	一定	跟随	.

于是，建造房屋就成了必然之举。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðʌs] [tendz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][væst]['fɑːrmz]['ɪntuː] [smɔːl] ['həuldiŋs] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

Irrigation	thus	tends	to	break	up	the	vast	farms	into	small	holdings	which	become
灌溉	因此	倾向于	到	休息	向上	这	广阔的	农场	进入	小的	控股	哪个	变得

['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] .

permanent	homes	.
永恒的	房屋	.

因此，灌溉往往会将大片农田分割成小块土地，这些土地最终会成为永久住所。

[ɑːn][lænd] [wel] ['tʃoʊzn] , ['kerfəli] [plaːntid][ænd; ənd] [θ'rɪftɪlɪ] ['mænɪdʒd] , [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]

On	land	well	chosen	,	carefully	planted	and	thriftily	managed	,	an	orchard	of
在	土地	出色地	选定	,	小心	已种植	和	节俭地	管理	,	一个	果园	的

[pruːnz] [ɔːr][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,

prunes	or	of	oranges	,
西梅	或者	的	橙子	,

在精心挑选、精心种植和节约管理的土地上，可以种植李子树或橘子树。

[ʌv; əv] ['ɑːməndz] [ɔːr]['eɪprɪkɒts] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ɪts] [pə'zesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]

of	almonds	or	apricots	,	should	reward	its	possessor	with	a	comfortable	living
的	杏仁	或者	杏子	,	应该	报酬	它是	拥有者	和	一个	舒服的	活的

,

,

,

杏仁或杏子之类的东西，应该能让拥有者过上舒适的生活。

[bɪ'saɪdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['prɑːfɪt] [θroʊn] [ɪn] .

besides	occasionally	a	generous	profit	thrown	in	.
除了	偶尔	一个	慷慨的	利润	抛掷	在	.

此外，偶尔还会有丰厚的利润。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [men] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'tɜːrn] ,

But	too	often	men	have	not	been	content	with	the	usual	return	,
但	也	经常	男人	有	不是	到过	内容	和	这	通常	返回	,

但很多时候，男性并不满足于通常的回报。

[ænd; ənd][hæv; həv][plaːntid] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['prɑːfɪts] .

and	have	planted	trees	with	a	view	only	to	the	unearned	profits	.
和	有	已种植	树木	和	一个	看法	仅有的	到	这	未获得的	利润	.

他们种树只是为了获取不劳而获的利润。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ɔːr] [pruːnz] [ɔːr] [fɪgz] [ɔːr]

To	make	an	honest	living	from	the	sale	of	oranges	or	prunes	or	figs	or
到	制作	一个	诚实的	活的	从	这	销售	的	橙子	或者	西梅	或者	无花果	或者

['reɪzɪnz][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝ-ɪŋ] ['sʌd(ə)n] [welθ] .

raisins	is	quite	another	thing	from	acquiring	sudden	wealth	.
葡萄干	是	相当	其他	事物	从	收购	突然	财富	.

靠卖橘子、李子、无花果或葡萄干来维持生计，与一夜暴富是两码事。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][fruːt] - ['reɪzɪŋ] [ɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kɑːnəmi] [kʌmz] [tuː; tə]

When	a	man	without	experience	in	fruit	-	raising	or	in	general	economy	comes	to
什么时候	一个	男人	没有	经验	在	水果	-	提高	或者	在	一般的	经济	来	到

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

当一个既没有水果种植经验，也没有一般经济知识的人来到加利福尼亚州时，

[baɪz] [lænd][ɑːn] ['bɔːroʊd] ['kæpɪt(ə)l] , [plænts][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][s'pendz][hɪz; ɪz]

buys	land	on	borrowed	capital	,	plants	it	without	discrimination	,	and	spends	his
购买	土地	在	借来的	首都	,	植物	它	没有	歧视	,	和	花费	他的

['prɑːfɪts][ɪn] [æd'væns] ,

profits	in	advance	,
利润	在	进步	,

他借钱买地，不加选择地种，并提前花掉利润。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] .

there	can	be	but	one	result	.
那里	能	是	但	一	结果	.

结果只有一个。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɑːr; ər][ɪn'eksərəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

The	laws	of	economics	are	inexorable	even	in	California	.
这	法律	的	经济学	是	无情的	甚至	在	加利福尼亚州	.

即使在加利福尼亚州，经济规律也是不可阻挡的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] " [fuːl] [fruːt] - ['groʊər] ,

One	of	the	curses	of	the	state	is	the	"	fool	fruit	-	grower	,
一	的	这	诅咒	的	这	状态	是	这	"	傻子	水果	-	种植者	,

国家的一大祸患就是"愚蠢的果农"。

" [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	with	neither	knowledge	nor	conscience	in	the	management	of	his	business	.
"	和	两者都不	知识	也不	良心	在	这	管理	的	他的	商业	.

"在经营业务方面既无知识又无良知。"

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [plaːntid][ɑːn] [graʊnd] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thousands	of	trees	have	been	planted	on	ground	unsuitable	for	the
数千	的	树木	有	到过	已种植	在	地面	不合适	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

成千上万棵树被种植在不适宜种植的土地上。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] [hæv; həv][daɪd]

and	thousands	of	trees	which	ought	to	have	done	well	have	died
和	数千	的	树木	哪个	应该	到	有	完毕	出色地	有	死亡

[θruː] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

through	his	neglect	.
通过	他的	忽视	.

成千上万棵本应茁壮成长的树木因他的疏忽而枯死。

[θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi]['froʊz(ə)n]['ɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər][wʌns] [sent] [tuː; tə] ['iːstərn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

Through	his	agency	frozen	oranges	were	once	sent	to	Eastern	markets
通过	他的	机构	冷冻	橙子	是	一次	发送	到	东	市场

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [brændz] ,

under	his	neighbor's	brands	,
在下面	他的	邻居	品牌	,

通过他的代理机构，冷冻橙子曾以邻居的品牌销往东方市场。

[ænd; ənd][moʊst] ['niːdləsli] [hɪz; ɪz] ['verid] ['faːliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ɪndʒərd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	most	needlessly	his	varied	follies	for	a	time	injured	the	reputation	of
和	最多	不必要的	他的	多种多样	愚行	为了	一个	时间	受伤	这	名声	的

[ðə; ði][best][ʌv; əv][fruːt] .

the	best	of	fruit	.
这	最好的	的	水果	.

而且，他种种愚蠢的行为，毫无必要地，一度损害了上等水果的声誉。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ,

The	great	body	of	immigrants	to	California	have	been	sound	and	earnest	,
这	伟大的	身体	的	移民	到	加利福尼亚州	有	到过	声音	和	认真	,

移居加州的绝大多数移民都是品行端正、真诚可靠的。

[fɪt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rerli] [tru:] [ʌv; əv] ['si:kəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

fit	citizens	of	the	young	state	,	but	this	is	rarely	true	of	seekers	of	the
合身	公民	的	这	年轻的	状态	,	但	这	是	很少	真的	的	寻求者	的	这

[ˌʌn'ɜ:rnd] ['ɪŋkrəmənt] .

unearned	increment	.
未获得的	增量	.

对于这个年轻国家的合格公民来说，这种情况很少见，但对于那些寻求不劳而获的人来说，情况就并非如此了。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['gri:di] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən]['nevər] [get] [mʌtʃ]

No	one	is	more	greedy	for	money	than	the	man	who	can	never	get	much
不	一	是	更多的	贪婪的	为了	钱	比	这	男人	WHO	能	绝不	得到	很多

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] .

and	cannot	keep	the	little	he	has	.
和	不能	保持	这	小的	他	有	.

没有人比那些永远赚不到多少钱，也守不住自己仅有的那点钱的人更贪婪。

['ru:məz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['tʃænsɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪn'kɔmpɪtənts]

Rumors	of	golden	chances	have	brought	in	a	steady	stream	of	incompetents
谣言	的	金的	机会	有	带来	在	一个	稳定的	溪流	的	不称职的人

[frʌm; frəm][ɔ:l]['ri:dʒənz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]['streɪtə][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

from	all	regions	and	from	all	strata	of	social	life	.
从	全部	地区	和	从	全部	地层	的	社会的	生活	.

关于绝佳机会的传言吸引了来自各个地区、各个社会阶层的大量不称职的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [træmp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] " [pər'petʃuəl]['məuʃənz] " [ɪn] [mə'kænɪks]

From	the	common	tramp	to	the	inventor	of	"	perpetual	motions	"	in	mechanics
从	这	常见的	流浪汉	到	这	发明者	的	"	永久	运动	"	在	机械学

[ɔ:r][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

or	in	social	science	,
或者	在	社会的	科学	,

从普通的流浪汉到力学或社会科学中"永动机"的发明者，

[ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [skeɪl] ,

is	a	long	step	in	the	moral	scale	,
是	一个	长的	步	在	这	道德	规模	,

这是道德天平上的一大步，

[bʌt; bət][bəuθ][ɑ:r; ər][ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kəm'petətɪv]

but	both	are	alike	in	their	eagerness	to	escape	from	the	"	competitive
但	两个都	是	同样	在	他们的	渴望	到	逃脱	从	这	"	竞争的

['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

social	order	"	of	the	East	,
社会的	命令	"	的	这	东方	,

但他们都渴望逃离东方"竞争激烈的社会秩序"。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [faʊnd] [noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

in	which	their	abilities	found	no	recognition	.
在	哪个	他们的	能力	成立	不	认出	.

他们的能力没有得到认可。

[hu:'evər] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [steɪts] [ɪz] [ʃʊr] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Whoever	has	deservedly	failed	in	the	older	states	is	sure	at	least	once	in	his	life
谁	有	理所当然	失败的	在	这	老	各州	是	当然	在	至少	一次	在	他的	生活

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

to	think	of	redeeming	his	fortunes	in	California	.
到	思考	的	赎回	他的	财富	在	加利福尼亚州	.

凡是在老牌州遭遇失败的人，一生中至少都会有一次想要在加利福尼亚州东山再起的想法。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [siːm]

Once	on	the	Pacific	slope	the	difficulties	in	the	way	of	his	return	seem
一次	在	这	太平洋	坡	这	困难	在	这	方式	的	他的	返回	似乎

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

insurmountable	.
不可逾越	.

一旦踏上太平洋沿岸，他返回的路上似乎困难重重，难以逾越。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld][ɪz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['nevər]

The	dread	of	the	winter's	cold	is	in	most	cases	a	sufficient	reason	for	never
这	恐惧	的	这	冬天的	寒冷的	是	在	最多	案例	一个	充足的	原因	为了	绝不

['goʊɪŋ] [bæk] .

going	back	.
去	后退	.

在大多数情况下，对冬天寒冷的恐惧足以成为人们不再返回家园的理由。

[ðʌs] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Thus	San	Francisco	,	by	force	of	circumstances	,
因此	圣	弗朗西斯科	,	经过	力量	的	情况	,

因此，旧金山，由于种种原因，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hɑːpər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɪn'kɔmpɪtənts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

has	become	the	hopper	into	which	fall	incompetents	from	all	the	world	,
有	变得	这	料斗	进入	哪个	落下	不称职的人	从	全部	这	世界	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] [ɪ'skeɪp] .

and	from	which	few	escape	.
和	从	哪个	很少	逃脱	.

已经变成了全世界无能之辈纷纷涌入的漏斗，而鲜有人能从中逃脱。

[ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

The	city	contains	more	than	four	hundred	thousand	people	.
这	城市	包含	更多的	比	四	百	千	人们	.

这座城市拥有超过四十万人口。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Of	these	,	a	vast	number	,	thirty	thousand	to	fifty	thousand	,	it	may	be	,
的	这些	,	一个	广阔的	数字	,	三十	千	到	五十	千	,	它	可能	是	,

其中，数量庞大，可能有三万到五万之多。

[hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['bɪznəs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

have	no	real	business	in	San	Francisco	.
有	不	真实的	商业	在	圣	弗朗西斯科	.

在旧金山并没有什么实际业务。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [baɪ] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [baɪ]

They	live	from	hand	to	mouth	,	by	odd	jobs	that	might	be	better	done	by
他们	居住	从	手	到	嘴	,	经过	奇怪的	工作	那	可能	是	更好的	完毕	经过

['betər] ['piːp(ə)l] ;

better	people	;
更好的	人们	;

他们靠打零工勉强糊口，而这些零工如果交给更优秀的人来做会更好；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [swel] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

and	whatever	their	success	in	making	a	living	,	they	swell	the	army	of
和	任何	他们的	成功	在	制作	一个	活的	,	他们	膨胀	这	军队	的

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

无论他们在谋生方面多么成功，他们都壮大了不满的队伍。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɔ:bləms] .

and	confound	all	attempts	to	solve	industrial	problems	.
和	混杂	全部	尝试	到	解决	工业的	问题	.

并使解决工业问题的所有尝试都陷入混乱。

[ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ][du:][nɑ:t] [kaʊnt] [sæn][fræn'sɪskoʊz] [oʊn] [pʊr] ,

In	this	rough	estimate	I	do	not	count	San	Francisco's	own	poor	,
在	这	粗糙的	估计	我	做	不是	数数	圣	旧金山的	自己的	贫穷的	,

在这个粗略的估计中，我没有把旧金山本地的穷人算在内。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] ,

of	which	there	are	some	but	not	many	,
的	哪个	那里	是	一些	但	不是	许多	,

其中有一些，但不多。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

but	only	those	who	have	drifted	in	from	the	outside	.
但	仅有的	那些	WHO	有	漂移	在	从	这	外部	.

但只有那些从外部混进来的人才会这样。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'klu:d] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ['ɪmpətənt] ,

I	would	include	,	however	,	not	only	those	who	are	economically	impotent	,
我	会	包括	,	然而	,	不是	仅有的	那些	WHO	是	经济上	阳痿	,

然而，我不仅要包括那些经济上无能为力的人，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['predətɔ:ri] ['ɛndz] .

but	also	those	who	follow	the	weak	for	predatory	ends	.
但	还	那些	WHO	跟随	这	虚弱的	为了	掠食性	结束	.

但也包括那些为了达到掠夺目的而欺凌弱小的人。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['kætəgɔ:ri][aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'lu:n] - ['ki:pəz] , [ænd; ənd] ['ki:pəz]

In	this	last	category	I	place	a	large	number	of	saloon	-	keepers	,	and	keepers
在	这	最后的	类别	我	地方	一个	大的	数字	的	酒吧	-	守门员	,	和	守门员

[ʌv; əv] [is'tæbliʃmənts] [fɑ:r] [wɜ:rs] ,

of	establishments	far	worse	,
的	机构	远的	更糟	,

在最后一类中，我把大量的酒吧老板，以及更糟糕的场所的经营者都归入此类。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][step] ['daʊnwərd] ; [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld]

toward	which	the	saloon	is	only	the	first	step	downward	;	a	class	of	so	-	called
朝向	哪个	这	酒吧	是	仅有的	这	第一的	步	向下	;	一个	班级	的	所以	-	称为

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	,
律师	,

而酒吧只是通往堕落之路的第一步；一群所谓的律师，

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] ['blækmeɪl] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌsu:θ'seɪɜ-z]

politicians	and	agents	of	bribery	and	blackmail	;	a	long	line	of	soothsayers
政治家	和	代理人	的	受贿	和	勒索	;	一个	长的	线	的	预言家

, [klɛə'vɔiənts] ,

,	clairvoyants	,
,	通灵者	,

政客和行贿勒索的代理人；一长串的预言家、通灵者；

['lɑ:təri] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ki:pəz] , [bɪ'saɪdz] ['gæmbəlz] , ['swetərz] , [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] "

lottery	agents	and	joint	keepers	,	besides	gamblers	,	sweaters	,	promoters	of	"
彩票	代理人	和	联合的	守门员	,	除了	赌徒	,	毛衣	,	发起人	的	"

['medɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtu:ts] , " [mæg'netɪk] ,

medical	institutes	,	"	magnetic	,
医疗的	机构	,	"	磁的	,

除了赌徒、毛衣制造者、"医疗机构"的推广者、磁性装置之外，彩票代理人和共同保管人

['saikikəl] [ænd; ənd]['mædʒɪk] " ['hi:ləz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] [ʌn'hæŋd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:r]
psychical **and** **magic** **"** **healers** **"** **and** **other** **types** **of** **unhanged** **,** **but** **more** **or**
心理 和 魔法 " 治疗师 " 和 其他 类型 的 未绞死 , 但 更多的 或者
[les] [pɛndəbəl] ,
less **pendable** **,**
较少的 可悬挂的 ,

通灵和魔法"治疗师"以及其他类型的未被绞死但或多或少可以吊死的人，

['skaʊndrəlz] [ðæt] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
scoundrels **that** **feed** **upon** **the** **life** **-** **blood** **of** **the** **weak** **and** **foolish** **.**
无赖 那 喂养 之上 这 生活 - 血 的 这 虚弱的 和 愚蠢 .

以弱者和愚者的生命为食的恶棍。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .
The **other** **cities** **of** **California** **have** **had** **a** **similar** **experience** **.**
这 其他 城市 的 加利福尼亚州 有 有 一个 相似的 经验 .

加州其他城市也有类似的经历。

[i:tʃ] [hæz; həz][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
Each **has** **its** **reputation** **for** **hospitality** **,**
每个 有 它是 名声 为了 热情好客 ,

它们各自都以热情好客而闻名。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər]
and **each** **has** **a** **considerable** **population** **which** **has** **come** **in** **from** **other**
和 每个 有 一个 大量 人口 哪个 有 来 在 从 其他
['ri:dʒənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wei] .
regions **because** **incapable** **of** **making** **its** **own** **way** **.**
地区 因为 无法 的 制作 它是 自己的 方式 .

每个地区都有相当数量的人口，他们是从其他地区迁徙而来，因为他们无法自力更生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'loʊn] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
It **is** **not** **the** **poor** **and** **helpless** **alone** **who** **are** **the** **victims** **of** **imposition** **.**
它 是 不是 这 贫穷的 和 无助 独自的 WHO 是 这 受害者 的 征收 .

遭受强权压迫的，不仅仅是贫穷无助的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fu:lz] [ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] .
There **are** **fools** **in** **all** **walks** **of** **life** **.**
那里 是 傻瓜 在 全部 散步 的 生活 .

各行各业都有傻瓜。

['meni] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Many **a** **well** **-** **dressed** **man** **or** **woman** **can** **be** **found** **in** **the** **rooms** **of** **the**
许多 一个 出色地 - 穿着 男人 或者 女士 能 是 成立 在 这 房间 的 这
[kler'vɔɪənt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] " ['dɑ:ktər] .
clairvoyant **or** **the** **Chinese** **"** **doctor** **.**
通灵者 或者 这 中国人 " 医生 .

在算命先生或中国"医生"的房间里，经常可以看到衣着考究的男士或女士。

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [helθ] , [ɪ'speʃəli] , [men][græsp][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [strɔ:z] .
" **In** **matters** **of** **health** **,** **especially** **,** **men** **grasp** **at** **the** **most** **unpromising** **straws** **.**
" 在 事情 的 健康 , 尤其 , 男人 抓牢 在 这 最多 不乐观 吸管 .

"尤其是在健康问题上，男人往往会抓住最没有希望的救命稻草。"

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɑ:k] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kən'teɪn]
In **certain** **cities** **of** **California** **there** **is** **scarcely** **a** **business** **block** **that** **did** **not** **contain**
在 肯定 城市 的 加利福尼亚州 那里 是 几乎 一个 商业 堵塞 那 做过 不是 包含
[æt; ət] [li:st] [wʌn]['hju:mən] [li:tʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [ʌv; əv] " ['hi:lər] ,
at **least** **one** **human** **leech** **under** **the** **trade** **name** **of** **"** **healer** **,**
在 至少 一 人类 水蛭 在下面 这 贸易 姓名 的 " 治疗师 ,

在加利福尼亚州的某些城市，几乎每个商业街区都至少有一位以"治疗师"为名的吸血鬼。

" [ˌmetəˈfɪzɪkl] , [ɪˈlektrɪkl] , ['æstrəl] , [dɪˈvaɪn][ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

"	**metaphysical**	,	**electrical**	,	**astral**	,	**divine**	**or**	**what**	**not**	.
"	形而上学的	,	电气	,	星体	,	神圣的	或者	什么	不是	.

“形而上学的、电学的、星界的、神圣的等等。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [θraɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [siːk] [helθ] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]

And	**these**	**will**	**thrive**	**so**	**long**	**as**	**men**	**seek**	**health**	**or**	**fortune**	**with**	**closed**	**eyes**
和	这些	将要	蓬勃发展	所以	长的	作为	男人	寻找	健康	或者	财富	和	关闭	眼睛

[ænd; ənd] ['oʊpən] [hændz] .

and	**open**	**hands**	.
和	打开	双手	.

只要人们闭着眼睛、伸手去拿健康或财富，这些现象就会盛行。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌʌnˈɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] [bɪn] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

In	**no**	**way**	**has**	**the**	**unearned**	**increment**	**been**	**more**	**mischievous**	**than**	**in**	**the**
在	不	方式	有	这	未获得的	增量	到过	更多的	恶作剧	比	在	这

['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz] .

booming	**of**	**towns**	.
蓬勃发展	的	城镇	.

不劳而获的增长在城镇的繁荣发展中造成的危害最大。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [taʊnz] [kʌmz] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həuldiŋs] [ʌv; əv]

With	**the**	**growth**	**of**	**towns**	**comes**	**increase**	**in**	**the**	**value**	**of**	**the**	**holdings**	**of**
和	这	生长	的	城镇	来	增加	在	这	价值	的	这	控股	的

[ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ænd; ənd] [weɪt] .

those	**who**	**hold**	**and**	**wait**	.
那些	WHO	抓住	和	等待	.

随着城镇的发展，那些持有并等待的人的资产价值也会增加。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [grəuz] ['ræpɪdli] [ɪˈnʌf] , [ðiːz] [geɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [greɪt] .

If	**the**	**city**	**grows**	**rapidly**	**enough**	,	**these**	**gains**	**may**	**be**	**inordinately**	**great**	.
如果	这	城市	生长	快速	足够的	,	这些	收益	可能	是	过度	伟大的	.

如果城市发展速度足够快，这些收益可能会非常巨大。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪts] ['klaɪmət]

The	**marvelous**	**beauty**	**of**	**Southern**	**California**	**and**	**the**	**charm**	**of**	**its**	**climate**
这	奇妙	美丽	的	南方	加利福尼亚州	和	这	魅力	的	它是	气候

[hæv; həv] [ɪmˈprest] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

have	**impressed**	**thousands**	**of**	**people**	.
有	印象深刻	数千	的	人们	.

南加州的绝美风光和宜人的气候给成千上万的人留下了深刻的印象。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌepɪˈdemɪk] .

Two	**or**	**three**	**times**	**this**	**impression**	**has**	**been**	**epidemic**	.
二	或者	三	时代	这	印象	有	到过	流行性	.

这种印象已经流行了两三次。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [blʌf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tuː; tə] [sæn]

At	**one**	**time**	**almost**	**every**	**bluff**	**along**	**the**	**coast**	,	**from**	**Los**	**Angeles**	**to**	**San**
在	一	时间	几乎	每一个	虚张声势	沿着	这	海岸	,	从	洛杉矶	洛杉矶	到	圣

[diːˈeɪgoʊ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] ,

Diego	**and**	**beyond**	,
迭戈	和	超过	,

曾经，从洛杉矶到圣地亚哥及更远的沿海地区，几乎每一处悬崖都.....

[wʌz; wəz] [steɪkt] [aʊt] [ɪn] [taʊn] [lɑːts] .

was	**staked**	**out**	**in**	**town**	**lots**	.
曾是	已抵押	出去	在	镇	很多	.

在镇上的地块上埋伏。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['klaɪmət][wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['evriwer] [men][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

The	wonderful	climate	was	everywhere	,	and	everywhere	men	had	it	for
这	精彩的	气候	曾是	到处	,	和	到处	男人	有	它	为了

[seɪl] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

sale	,	not	only	along	the	coast	,
销售	,	不是	仅有的	沿着	这	海岸	,

这种宜人的气候随处可见，而且到处都有人把它当作商品出售，不仅仅是在沿海地区。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['berɪŋ] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

but	throughout	the	orange	-	bearing	region	of	the	interior	.
但	自始至终	这	橙子	-	轴承	地区	的	这	内部的	.

但在整个内陆盛产橙子的地区。

['evri] ['rezɪdənt] [bɔːt] [lɑːts] , [ɔːl][ðə; ði][lɑːts][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .

Every	resident	bought	lots	,	all	the	lots	he	could	hold	.
每一个	居民	买	很多	,	全部	这	很多	他	可以	抓住	.

每个居民都买下了地块，买下了所有他能买得起的地块。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

The	tourist	took	his	hand	in	speculation	.
这	游客	采取	他的	手	在	推测	.

游客握住他的手，猜测着什么。

['kɔːrnər][lɑːts][ɪn][sæn][diː'eɪgoʊ] , [del][mɑːr] , [ə'zʊsə] , ['redləndz] , ['rɪvərsaɪd] , [ˌpæsə'diːnə] , ['eniwer]

Corner	lots	in	San	Diego	,	Del	Mar	,	Azusa	,	Redlands	,	Riverside	,	Pasadena	,	anywhere
角落	很多	在	圣	迭戈	,	德尔	三月	,	阿梓	,	红土	,	河边	,	帕萨迪纳	,	任何地方

[brɔːt] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] .

brought	fabulous	prices	.
带来	太棒了	价格	.

圣地亚哥、德尔马、阿祖萨、雷德兰兹、河滨、帕萨迪纳等地的转角地块价格都非常诱人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][leɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

A	village	was	laid	out	in	the	uninhabited	bed	of	a	mountain	torrent	,
一个	村庄	曾是	铺设	出去	在	这	无人	床	的	一个	山	激流	,

一个村庄建在一条无人居住的山洪河床上，

[ænd; ənd][men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [reɪndʒd][ɪn][laɪn] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

and	men	stood	in	the	streets	in	Los	Angeles	,	ranged	in	line	,	all	night	long	,
和	男人	站立	在	这	街道	在	洛杉矶	洛杉矶	,	范围	在	线	,	全部	夜晚	长的	,

在洛杉矶，男人们整夜排成一列站在街头。

[tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][tɜːrn][ɪn] ['baɪɪŋ] [lɑːts] .

to	wait	their	turn	in	buying	lots	.
到	等待	他们的	转动	在	购买	很多	.

排队等待轮到他们购买地块。

[lænd] , ['wɜːrθləs] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , ['bærən] [klɪfs] - ['rɪvər] - [wɑːʃ] , [sænd] [hɪlz] , ['kæktəs]

Land	,	worthless	and	inaccessible	,	barren	cliffs	'	river	-	wash	,	sand	hills	,	cactus
土地	,	毫无价值	和	无法进入	,	荒芜	悬崖	-	河	-	洗	,	沙	丘陵	,	仙人掌

[dɪ'zɜːrts] - [sɪŋks][ʌv; əv]['ælkəlaɪ] ,

deserts	'	sinks	of	alkali	,
沙漠	-	水槽	的	碱	,

土地，毫无价值且难以到达，贫瘠的悬崖，河水冲刷的沙丘，仙人掌沙漠的碱性洼地，

['evriθɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] ['redi] [seɪl] .

everything	met	with	ready	sale	.
一切	遇见	和	准备好	销售	.

所有商品都已准备就绪，可以立即售出。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [greɪt] ['sɪti][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	belief	that	Southern	California	would	be	one	great	city	was	universal	.
这	信仰	那	南方	加利福尼亚州	会	是	一	伟大的	城市	曾是	普遍的	.

人们普遍认为南加州将会成为一座伟大的城市。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] .

The	desire	to	buy	became	a	mania	.
这	欲望	到	买	成为	一个	狂热	.

购物的欲望变成了狂热。

" [ˌmiljəˈnɛəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , " [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃruːdɪst] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Millionaires	of	a	day	,	"	even	the	shrewdest	lost	their	heads	,	and	the
"	百万富翁	的	一个	天	,	"	甚至	这	最精明的	丢失的	他们的	头部	,	和	这

[buːm] [ˈendɪd] ,

boom	ended	,
繁荣	结束	,

即使是最精明的"一日百万富翁"也会失去理智，繁荣时期就此结束。

[æz; əz] [sʌtʃ] [buːmz] [ˈɔːlweɪz] [end] , [ɪn] [ˈʌtər] [kəˈlæps] .

as	such	booms	always	end	,	in	utter	collapse	.
作为	这样的	繁荣	总是	结尾	,	在	说出	坍塌	.

这样的繁荣总是以彻底崩溃告终。

[ˈmɪstər] . [tiː] . [es] . [væn] [daɪk] , [ʌv; əv][sæn][diːˈeɪgoʊ] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] :

Mr	.	T	.	S	.	Van	Dyke	,	of	San	Diego	,	has	written	of	this	episode	:
先生	.	T	.	S	.	范	堤防	,	的	圣	迭戈	,	有	书面	的	这	插曲	:

来自圣地亚哥的TS Van Dyke先生就此事写道：

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkɪt] [ˈtaɪtnd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] .

"	The	money	market	tightened	almost	on	the	instant	.
"	这	钱	市场	收紧	几乎	在	这	立即的	.

"货币市场几乎瞬间收紧。"

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈaʊtwərd] [hæd; həd] [bɪn]

From	every	quarter	of	the	land	the	drain	of	money	outward	had	been
从	每一个	四分之一	的	这	土地	这	流走	的	钱	向外	有	到过

[ɪˈnɔːrməs] ,

enormous	,
巨大的	,

全国各地资金外流的规模都非常巨大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbælənst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

and	had	been	balanced	only	by	the	immense	amount	constantly	coming	in	.
和	有	到过	均衡	仅有的	经过	这	巨大	数量	不断地	未来	在	.

而唯一能与之平衡的，只有不断涌入的大量资金。

[ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [ˈɪnfloʊ] [ˈsiːst] [ˈmʌni] [siːmd] [skers] [ˈevriwer] , [fɔːr; fər]

Almost	from	the	day	this	inflow	ceased	money	seemed	scarce	everywhere	,	for
几乎	从	这	天	这	流入	停止	钱	似乎	稀少	到处	,	为了

[ðə; ði][ˌaʊtˈgoʊ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

the	outgo	still	continued	.
这	出境	仍然	持续	.

从资金流入停止的那天起，到处似乎都缺钱，因为支出仍在继续。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][væst] [sʌmz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] - [paɪp] , ['reɪlroʊd]['aɪərn] ,

Not	only	were	vast	sums	going	out	every	day	for	water	-	pipe	,	railroad	iron	,
不是	仅有的	是	广阔的	总和	去	出去	每一个	天	为了	水	-	管道	,	铁路	铁	,

不仅每天都有大量资金用于购买水管、铁路铁轨，

[sɪˈment] , ['lʌmbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪmpˈruːvmənts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

cement	,	lumber	,	and	other	material	for	the	great	improvements	going	on	in
水泥	,	木材	,	和	其他	材料	为了	这	伟大的	改进	去	在	在

['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

水泥、木材和其他材料，用于各个领域正在进行的巨大改进。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɔ:rdərd] ,

most	of	which	material	had	already	been	ordered	,
最多	的	哪个	材料	有	已经	到过	订购	,

其中大部分材料已经订购了。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['daiəmənds][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst]

but	thousands	more	were	still	going	out	for	diamonds	and	a	host
但	数千	更多的	是	仍然	去	出去	为了	钻石	和	一个	主持人

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɔ:l'redi] [bɔ:t] — [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'detɪdnəs]

of	other	things	already	bought	—	things	that	only	increase	the	general	indebtedness
的	其他	事物	已经	买	—	事物	那	仅有的	增加	这	一般的	负债

[ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] .

of	community	by	making	those	who	cannot	afford	them	imitate	those	who	can	.
的	社区	经过	制作	那些	WHO	不能	买得起	他们	模拟	那些	WHO	能	.

但还有成千上万的人仍然外出购买钻石和许多其他东西——这些东西只会增加社区的普遍负债，因为买不起的人会模仿买得起的人。

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['bʌtər] , [egz] , [pɔ:rk] ,

And	tens	of	thousands	more	were	going	out	for	butter	,	eggs	,	pork	,
和	十	的	数千	更多的	是	去	出去	为了	黄油	,	鸡蛋	,	猪肉	,

还有成千上万的人外出购买黄油、鸡蛋和猪肉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	even	potatoes	and	other	vegetables	,
和	甚至	土豆	和	其他	蔬菜	,

甚至还有土豆和其他蔬菜，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['bu:mər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [tu:; tə]

which	the	luxurious	boomers	thought	it	beneath	the	dignity	of	millionaires	to
哪个	这	豪华	婴儿潮一代	想法	它	下面	这	尊严	的	百万富翁	到

[reɪz] .

raise	.
增加	.

而那些生活奢靡的婴儿潮一代认为，提起这样的事有损百万富翁的尊严。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [taʊnz] [hæz; həz] [gɔ:n]

"	But	the	normal	growth	of	Los	Angeles	and	her	sister	towns	has	gone
"	但	这	普通的	生长	的	洛杉矶	洛杉矶	和	她	姐姐	城镇	有	已消失

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

"但是洛杉矶及其周边城市的正常发展仍在继续，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['spæzəmz][ʌv; əv]['fi:vər][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:nsɪkwent] [tʃɪlz] .

in	spite	of	these	spasms	of	fever	and	their	consequent	chills	.
在	尽管如此	的	这些	痉挛	的	发烧	和	他们的	后果	寒意	.

尽管出现了这些阵发性发烧和随之而来的畏寒。

[ðer; ðər]['ri:əl][æd'væntɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

Their	real	advantages	could	not	be	obscured	by	the	bursting	of	financial
他们的	真实的	优势	可以	不是	是	模糊不清	经过	这	爆发	的	金融的

['bʌblz] .

bubbles	.
气泡	.

金融泡沫的破裂并不能掩盖它们的真正优势。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['klaɪmət] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][ə'trækt] [men][ʌv; əv]

By	reason	of	situation	and	climate	they	have	continued	to	attract	men	of
经过	原因	的	情况	和	气候	他们	有	持续	到	吸引	男人	的

[welθ] [ænd; ənd]['entərpraɪz] ,

wealth	and	enterprise	,
财富	和	企业	,

由于地理位置和气候原因，这些地方一直吸引着富有财富和进取心的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd] [helθ] .

as	well	as	those	in	search	of	homes	and	health	.
作为	出色地	作为	那些	在	搜索	的	房屋	和	健康	.

以及那些寻找住房和健康的人。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt][ɪn]['bɑːdɪli] [helθ] [brɪŋz] ['meni][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]

The	search	for	the	unearned	increment	in	bodily	health	brings	many	to	California
这	搜索	为了	这	未获得的	增量	在	身体上的	健康	带来	许多	到	加利福尼亚州

[huː] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .

who	might	better	have	remained	at	home	.
WHO	可能	更好的	有	剩余	在	家	.

为了追求不劳而获的健康，许多人来到加州，而他们原本最好还是待在家里。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][faindz] [helθ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

The	invalid	finds	health	in	California	only	if	he	is	strong	enough	to	grasp	it	.
这	无效的	发现	健康	在	加利福尼亚州	仅有的	如果	他	是	强的	足够的	到	抓牢	它	.

只有意志坚定的人才能在加州找到健康，而他们自己只有足够强大的意志力去把握它。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr]

To	one	who	can	spend	his	life	out	of	doors	it	is	indeed	true	that	"	our
到	一	WHO	能	花费	他的	生活	出去	的	门	它	是	的确	真的	那	"	我们的

[paɪnz][ɑːr; ər] [triːz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

pines	are	trees	of	healing	,
松树	是	树木	的	康复	,

对于一个能够终生在户外度过的人来说，“我们的松树是疗愈之树”这句话的确不假。

" [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][geɪn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	but	to	one	confined	to	the	house	,	there	is	little	gain	in	the	new	conditions
"	但	到	一	受限	到	这	房子	,	那里	是	小的	获得	在	这	新的	状况

.

:

.

但对于被困在家中的人来说，新的条件并没有什么好处。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] [hiːt] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

To	those	accustomed	to	the	close	heat	of	Eastern	rooms	the	California
到	那些	习惯	到	这	关闭	热	的	东	房间	这	加利福尼亚州

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [siːmz] [dɪ'presɪŋli] ['tʃɪli] .

house	in	the	winter	seems	depressingly	chilly	.
房子	在	这	冬天	似乎	令人沮丧地	寒冷	.

对于习惯了东方温暖房间的人来说，加州的冬天显得格外寒冷，令人沮丧。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænjuəl][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊpləs]

I	know	of	few	things	more	pitiful	than	the	annual	migration	of	hopeless
我	知道	的	很少	事物	更多的	可怜	比	这	年度的	迁移	的	绝望

[kən'sʌmptɪv] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

consumptives	which	formerly	took	place	to	Los	Angeles	,
肺痨	哪个	以前	采取	地方	到	洛杉矶	洛杉矶	,

我知道没有什么比过去每年大量绝望的肺结核患者涌向洛杉矶更令人悲哀的事情了。

[ˌpæsə'diːnə] , [ænd; ənd][sæn][diː'eɪgoʊ] .

Pasadena	,	and	San	Diego	.
帕萨迪纳	,	和	圣	迭戈	.

帕萨迪纳和圣地亚哥。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ,

The	Pullman	cars	in	the	winter	used	to	be	full	of	sick	people	,
这	普尔曼	汽车	在	这	冬天	用过的	到	是	满的	的	生病的	人们	,

冬天，普尔曼车厢里常常挤满了病人。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

banished	from	the	East	by	physicians	who	do	not	know	what	else	to	do	with
被放逐	从	这	东方	经过	医生	WHO	做	不是	知道	什么	别的	到	做	和

[ðer; ðər] [ɪn'kjʊrəbl] ['peɪʃnts] .

their	incurable	patients	.
他们的	不治之症	患者	.

被东方医生驱逐出境，因为医生们不知道该如何处置那些不治之症的病人。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ɔ:r][,pæsə'di:nə] ,

They	went	to	the	large	hotels	of	Los	Angeles	or	Pasadena	,
他们	去	到	这	大的	酒店	的	洛杉矶	洛杉矶	或者	帕萨迪纳	,

他们去了洛杉矶或帕萨迪纳的大酒店。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] .

to	pay	a	rate	they	cannot	afford	.
到	支付	一个	速度	他们	不能	买得起	.

支付他们负担不起的利率。

[ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ɪn][hæf] - [wɔ:md] [ru:mz; rʊmz] ; [tʊk] [koʊld]['æftər][koʊld] ; [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] [gru:]

They	shivered	in	half	-	warmed	rooms	;	took	cold	after	cold	;	their	symptoms	grew
他们	瑟瑟发抖	在	一半	-	温暖	房间	;	采取	寒冷的	后	寒冷的	;	他们的	症状	生长

[ə'lɑ:rmɪŋ] ;

alarming	;
令人担忧	;

他们在半暖和的房间里瑟瑟发抖；接连感冒；他们的症状越来越严重；

[ðer; ðər] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [bæk]

their	money	wasted	away	;	and	finally	,	in	utter	despair	,	they	were	hurried	back
他们的	钱	浪费	离开	;	和	最后	,	在	说出	绝望	,	他们	是	慌忙	后退

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

他们的钱都花光了；最后，他们彻底绝望了，被匆匆送回了家。

[pər'hæps][tu:; tə][daɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][treɪn] .

perhaps	to	die	on	board	the	train	.
也许	到	死	在	木板	这	火车	.

或许会死在火车上。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [tʃu:z] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] , [æt; ət]['praɪsɪz] [mɔ:r] ['nɪrli]

Or	it	may	be	that	they	choose	cheap	lodging	-	houses	,	at	prices	more	nearly
或者	它	可能	是	那	他们	选择	便宜的	住宿	-	房屋	,	在	价格	更多的	几乎

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

within	their	reach	.
之内	他们的	抵达	.

或者，他们可能会选择价格更便宜、更在他们承受范围之内的旅馆。

[hɪr] , [ə'gen] , [ðeɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hoʊm] [fu:d] , [hoʊm] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][hoʊm]

Here	,	again	,	they	suffer	for	want	of	home	food	,	home	comforts	,	and	home
这里	,	再次	,	他们	遭受	为了	想	的	家	食物	,	家	舒适	,	和	家

[wɔ:rmθ] ,

warmth	,
温暖	,

在这里，他们再次因为缺乏家乡的食物、家乡的舒适和家乡的温暖而受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	end	is	just	the	same	.
和	这	结尾	是	只是	这	相同的	.

结局也一样。

['piːp(ə)l] ['hoʊpləsli] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ;

People	hopelessly	ill	should	remain	with	their	friends	;
人们	绝望地	患病的	应该	保持	和	他们的	朋友们	;

病危者应与朋友待在一起;

['iːv(ə)n][ˌkælə'fɔːrniə][hæz; həz][noʊ] [helθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	California	has	no	health	to	give	to	those	who	cannot	earn	it	,
甚至	加利福尼亚州	有	不	健康	到	给	到	那些	WHO	不能	赚	它	,

即使是加利福尼亚州，也没有为那些无法挣得医疗保障的人提供医疗服务。

[ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

in	part	at	least	,	by	their	own	exertions	.
在	部分	在	至少	,	经过	他们的	自己的	努力	.

至少部分原因是他们自身的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] " [wʌn] - [lʌndʒd] ['piːp(ə)l] " [fɔːrm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	the	"	one	-	lunged	people	"	form	a	considerable	part	of	the
它	是	真的	那	这	"	一	-	猛扑	人们	"	形式	一个	大量	部分	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

population	of	Southern	California	.
人口	的	南方	加利福尼亚州	.

"独肺人"确实在南加州人口中占有相当大的比例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːr]

It	is	also	true	that	no	part	of	our	Union	has	a	more	enlightened	or
它	是	还	真的	那	不	部分	的	我们的	联盟	有	一个	更多的	开明	或者

[mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

more	enterprising	population	,
更多的	进取	人口	,

同样不可否认的是，我们联邦中没有哪个地区的民众比这里更具开明或进取精神。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz][roʊ'bʌst][ænd; ənd]

and	that	many	of	these	men	and	women	are	now	as	robust	and
和	那	许多	的	这些	男人	和	女性	是	现在	作为	强壮的	和

['vɪgərəs] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

vigorous	as	one	could	desire	.
蓬勃	作为	一	可以	欲望	.

而且，这些人中的许多人现在都像人们所期望的那样强壮有力。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	happy	change	is	possible	only	to	those	in	the	first	stages	of	the
但	这	快乐的	改变	是	可能的	仅有的	到	那些	在	这	第一的	阶段	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

但这种令人欣喜的转变只可能发生在疾病的早期阶段。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

Out	-	of	-	door	life	and	physical	activity	enable	the	system	to	suppress	the
出去	-	的	-	门	生活	和	身体的	活动	使能够	这	系统	到	压制	这

[dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

germs	of	disease	,
细菌	的	疾病	,

户外生活和体育锻炼能够帮助身体抑制病菌。

[bʌt; bət] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [æk'tɪvəti] [dʌz] [nɑ:t] [kjʊr] .

but	climate	without	activity	does	not	cure	.
但	气候	没有	活动	做	不是	治愈	.

但光靠气候而没有行动是治不好病的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['klaɪmət][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪd]['ri:dʒənz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

So	far	as	climate	is	concerned	,	many	parts	of	the	arid	regions	in	Arizona	,
所以	远的	作为	气候	是	担心的	,	许多	部分	的	这	干旱	地区	在	亚利桑那	,

就气候而言，亚利桑那州干旱地区的许多地方，

[nu:] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][oʊld]['meksɪkoʊ]

New	Mexico	,	and	Colorado	,	as	well	as	portions	of	Old	Mexico
新的	墨西哥	,	和	科罗拉多州	,	作为	出色地	作为	部分	的	老的	墨西哥

([ˌkwɛrnə'vɑ:kə][ɔ:r][mɔ:'reljɑ:] ,

(	Cuernavaca	or	Morelia	,
(	库埃纳瓦卡	或者	莫雷利亚	,

新墨西哥州和科罗拉多州，以及旧墨西哥的部分地区（库埃纳瓦卡或莫雷利亚，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən][ˌkælə'fɔ:rniə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

for	example	)	are	more	favorable	than	California	,	because	they	are
为了	例子	)	是	更多的	有利	比	加利福尼亚州	,	因为	他们	是

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

protected	from	the	chill	of	the	sea	.
受保护	从	这	寒意	的	这	海	.

例如）比加利福尼亚更受欢迎，因为它们免受海洋寒冷的侵袭。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [helθ] - ['si:kəz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Another	class	of	health	-	seekers	receives	less	sympathy	in	California	,
其他	班级	的	健康	-	寻求者	接收	较少的	同情	在	加利福尼亚州	,

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'zɜ:rvz] [les] .

and	perhaps	deserves	less	.
和	也许	值得	较少的	.

在加利福尼亚州，另一类追求健康的群体得到的同情较少，或许他们也不值得得到同样的同情。

['dʒɔ:ndɪst] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [ænd; ənd] [nʊ'rɑ:tɪk] [reks] ['ʃɪvər] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə]['wɪntər] ['bɔ:rdɪŋ] -

Jaundiced	hypochondriacs	and	neurotic	wrecks	shiver	in	California	winter	boarding	-
黄疸	疑病症患者	和	神经质	残骸	颤抖	在	加利福尼亚州	冬天	登机	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

加州冬季的寄宿公寓里，黄疸病患者、疑病症患者和神经衰弱者瑟瑟发抖。

['tɔ:rment] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɑ:n'wi:][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ræntʃ] , ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] "

torment	themselves	with	ennui	at	the	country	ranches	,	poison	themselves	with	"
折磨	他们自己	和	厌倦	在	这	国家	牧场	,	毒	他们自己	和	"

[nɜ:rv] [fu:dz] ,

nerve	foods	,
神经	食物	,

他们在乡间牧场里饱受无聊的折磨，用"神经食物"毒害自己，

" [ænd; ənd][pər'hæps]['faɪnəli] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] " [tru:θ] [ə'baʊt]

"	and	perhaps	finally	survive	to	write	the	sad	and	squalid	"	truth	about
"	和	也许	最后	存活	到	写	这	伤心	和	肮脏的	"	真相	关于

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

或许最终能够活下来，写下关于加利福尼亚的悲惨而肮脏的"真相"。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['ti:diəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

"	Doubtless	it	is	all	inexpressibly	tedious	to	them	;
"	毫无疑问	它	是	全部	难以言喻地	乏味	到	他们	;

"毫无疑问，这一切对他们来说都是难以言喻的乏味；

[səb'dʒektɪv] [woʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌkælə'fɔːrniə] .

subjective	woe	is	always	hard	to	bear	—	but	it	is	not	California	.
主观	悲哀	是	总是	难的	到	熊	—	但	它	是	不是	加利福尼亚州	.

主观上的悲伤总是难以承受——但这里不是加利福尼亚。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [tuː] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'fektɪd] ,

There	are	others	,	too	,	who	are	disaffected	,
那里	是	其他的	,	也	,	WHO	是	心怀不满的	,

还有一些人对此感到不满。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	I	need	not	stop	to	discuss	them	or	their	points	of	view	.
但	我	需要	不是	停止	到	讨论	他们	或者	他们的	积分	的	看法	.

但我无需停下来讨论他们或他们的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

It	is	true	,	in	general	,
它	是	真的	,	在	一般的	,

总的来说，这是事实。

[ðæt] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] ['eniwer] ['pɑːsəb(ə)l] [faɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]

that	few	to	whom	anything	else	is	anywhere	possible	find	disappointment	in	California
那	很少	到	谁	任何事物	别的	是	任何地方	可能的	寻找	失望	在	加利福尼亚州

.

:

.

很少有人，只要他们觉得加州其他地方都可能令人失望，就会选择加州。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪz] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'senʃlz] ,

With	all	this	,	the	social	life	is	,	in	its	essentials	,
和	全部	这	,	这	社会的	生活	是	,	在	它是	必需品	,

尽管如此，社交生活本质上是：

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

that	of	the	rest	of	the	United	States	,
那	的	这	休息	的	这	团结的	各州	,

美国其他地区的情况，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [floʊz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['ɪnfluəns] ['dɔmineits] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	same	blood	flows	in	the	veins	of	those	whose	influence	dominates	it	.
为了	这	相同的	血	流量	在	这	静脉	的	那些	谁	影响	占据主导地位	它	.

因为那些能够主宰他人的人，他们的血管里流淌的也是同样的血液。

['ʌndər] [ɔːl] [ɪts] [diːv'ɪeɪʃnz] [ænd; ənd] [,veəri:'eiʃənz] [laɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['pjʊrɪtən] ['kɑːnʃəns] ,

Under	all	its	deviations	and	variations	lies	the	old	Puritan	conscience	,
在下面	全部	它是	偏差	和	变体	谎言	这	老的	清教徒	良心	,

在它所有的偏差和变化之下，仍然保留着古老的清教徒良知。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

which	is	still	the	backbone	of	the	civilization	of	the	republic	.
哪个	是	仍然	这	骨干	的	这	文明	的	这	共和国	.

它至今仍是共和国文明的脊梁。

[laɪf] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['freʃər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['friːə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɪtʃər] ,

Life	in	California	is	a	little	fresher	,	a	little	freer	,	a	good	deal	richer	,
生活	在	加利福尼亚州	是	一个	小的	更清新	,	一个	小的	更自由	,	一个	好的	交易	更富有	,

加州的生活更清新、更自由、也更富裕。

[ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [mɔ:r] [ɪn'tensli] [ænd; ənd]

in	its	physical	aspects	,	and	for	these	reasons	,	more	intensely	and
在	它是	身体的	方面	,	和	为了	这些	原因	,	更多的	强烈地	和

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'merɪkən] .

characteristically	American	.
典型地	美国人	.

就其物理特性而言，正因如此，它更具美国特色。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ðer; ðər][ɪz][ten][pər][sent][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rdʒəns] ,

With	perhaps	ninety	per	cent	of	identity	there	is	ten	per	cent	of	divergence	,
和	也许	九十	每	中心	的	身份	那里	是	十	每	中心	的	发散	,

或许有百分之九十的相似之处，还有百分之十的差异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ten] [pər] [sent] [aɪ][hæv; həv] ['emfəsaizd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

and	this	ten	per	cent	I	have	emphasized	even	to	exaggeration	.
和	这	十	每	中心	我	有	强调	甚至	到	夸张	.

而这百分之十，我甚至有些夸张地强调了出来。

[wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [baɪ][ðer; ðər] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['fi:tʃər] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑ:t][baɪ]

We	know	our	friends	by	their	slight	differences	in	feature	or	expression	,	not	by
我们	知道	我们的	朋友们	经过	他们的	轻微	差异	在	特征	或者	表达	,	不是	经过

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] .

their	common	humanity	.
他们的	常见的	人类	.

我们认识朋友，靠的是他们外貌或表情上的细微差别，而不是他们共同的人性。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rdʒəns][ɪz] [ɔ:l'redi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

Much	of	this	divergence	is	already	fading	away	.
很多	的	这	发散	是	已经	褪色	离开	.

这种分歧很大程度上正在逐渐消失。

['si:nəri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [les] ['elboʊ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Scenery	and	climate	remain	,	but	there	is	less	elbow	-	room	,	and	the
风景	和	气候	保持	,	但	那里	是	较少的	弯头	-	房间	,	和	这

[ˌʌn'ɜ:rnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

unearned	increment	is	disappearing	.
未获得的	增量	是	消失	.

风景和气候依旧，但回旋余地却越来越小，不劳而获的收入也正在消失。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɑ:lɪd] [wɪl] [ɪn'dʊr] ; [ðə; ði][rest] [wɪl] ['vænɪʃ] .

That	which	is	solid	will	endure	;	the	rest	will	vanish	.
那	哪个	是	坚硬的	将要	忍受	;	这	休息	将要	消失	.

坚固的事物将永存，其余的事物都将消逝。

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['ælaɪ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	forces	that	ally	us	to	the	East	are	growing	stronger	every	year	with	the
这	力量	那	盟友	我们	到	这	东方	是	生长	更强	每一个	年	和	这

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz] .

immigration	of	men	with	new	ideas	.
移民	的	男人	和	新的	想法	.

随着拥有新思想的移民不断涌入，我们与东方结盟的力量也日益壮大。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [in'ʃuəz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz]

The	vigorous	growth	of	the	two	universities	in	California	insures	the	elevation	as
这	蓬勃	生长	的	这	二	大学	在	加利福尼亚州	保险	这	海拔	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [aɪ'di:əz] .

well	as	the	retention	of	these	ideas	.
出色地	作为	这	保留	的	这些	想法	.

加州两所大学的蓬勃发展保证了这些思想的提升和传承。

[θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
Through **their** **influence** **California** **will** **contribute** **a** **generous** **share** **to** **the** **social**
通过 他们的 影响 加利福尼亚州 将要 贡献 一个 慷慨的 分享 到 这 社会的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
development **of** **the** **East** **,**
发展 的 这 东方 ,

加州凭借其影响力，将为东部的社会发展做出巨大贡献。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['gɪvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .
and **be** **a** **giver** **as** **well** **as** **a** **receiver** **.**
和 是 一个 赠予者 作为 出色地 作为 一个 接收者 .

既要乐于付出，也要懂得接受。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl] ,
Today **the** **pressure** **of** **higher** **education** **is** **greater** **to** **the** **square** **mile** **,**
今天 这 压力 的 更高 教育 是 更大的 到 这 正方形 英里 ,

如今，高等教育的压力每平方英里都更大。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
if **we** **pay** **use** **such** **an** **expression** **,** **than** **anywhere** **else** **in** **our** **country** **.**
如果 我们 支付 使用 这样的 一个 表达 , 比 任何地方 别的 在 我们的 国家 .

如果我们使用这样的表达方式，那将比我们国家其他任何地方都更合适。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [soʊ] [wel]
In **no** **other** **state** **is** **the** **path** **from** **the** **farmhouse** **to** **the** **college** **so** **well**
在 不 其他 状态 是 这 小路 从 这 农家 到 这 大学 所以 出色地
['trɑːdn] [æz; əz] [hɪr] .
trodden **as** **here** **.**
践踏 作为 这里 .

在其他任何州，从农舍到大学的路都没有这里这么繁忙。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
It **requires** **no** **prophet** **to** **forecast** **the** **educational** **pre** **-** **eminence** **of** **California** **,**
它 需要 不 先知 到 预报 这 教育 预 - 卓越 的 加利福尼亚州 ,

加州教育的卓越地位无需先知预言。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] .
for **the** **basis** **of** **intellectual** **development** **is** **already** **assured** **.**
为了 这 基础 的 知识分子 发展 是 已经 保证 .

因为智力发展的基础已经得到保障。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [kloʊz][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['kʌltʃər] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['sɜːrt(ə)n] [treɪts]
But **however** **close** **the** **alliance** **with** **Eastern** **culture** **,** **to** **the** **last** **,** **certain** **traits**
但 然而 关闭 这 联盟 和 东 文化 , 到 这 最后的 , 肯定 特征
[wɪl] [pər'sɪst] .
will **persist** **.**
将要 坚持 .

但是，无论与东方文化的联盟多么紧密，某些特征终究会保留下来。

[ˌkælə'fɔːrniə][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd]
California **is** **the** **most** **cosmopolitan** **of** **all** **the** **states** **of** **the** **Union** **,** **and**
加利福尼亚州 是 这 最多 国际化 的 全部 这 各州 的 这 联盟 , 和
[sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
such **she** **will** **remain** **.**
这样的 她 将要 保持 .

加利福尼亚州是美国所有州中最具国际化气息的州，而且她将继续保持这一地位。

[wət'evər] [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [brɪŋ] , [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['tɑːlərənt] , ['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd]
Whatever **the** **fates** **may** **bring** **,** **her** **people** **will** **be** **tolerant** **,** **hopeful** **,** **and**
任何 这 命运 可能 带来 , 她 人们 将要 是 宽容 , 充满希望 , 和
['ædɪkwət] ,
adequate **,**
足够的 ,

无论命运如何安排，她的人民都将宽容、充满希望且能自立自强。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
sure **of** **themselves** **,** **masters** **of** **the** **present** **,** **fearless** **of** **the** **future** **.**
当然 的 他们自己 , 大师 的 这 展示 , 无畏 的 这 未来 .

他们自信满满，掌控当下，无惧未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神